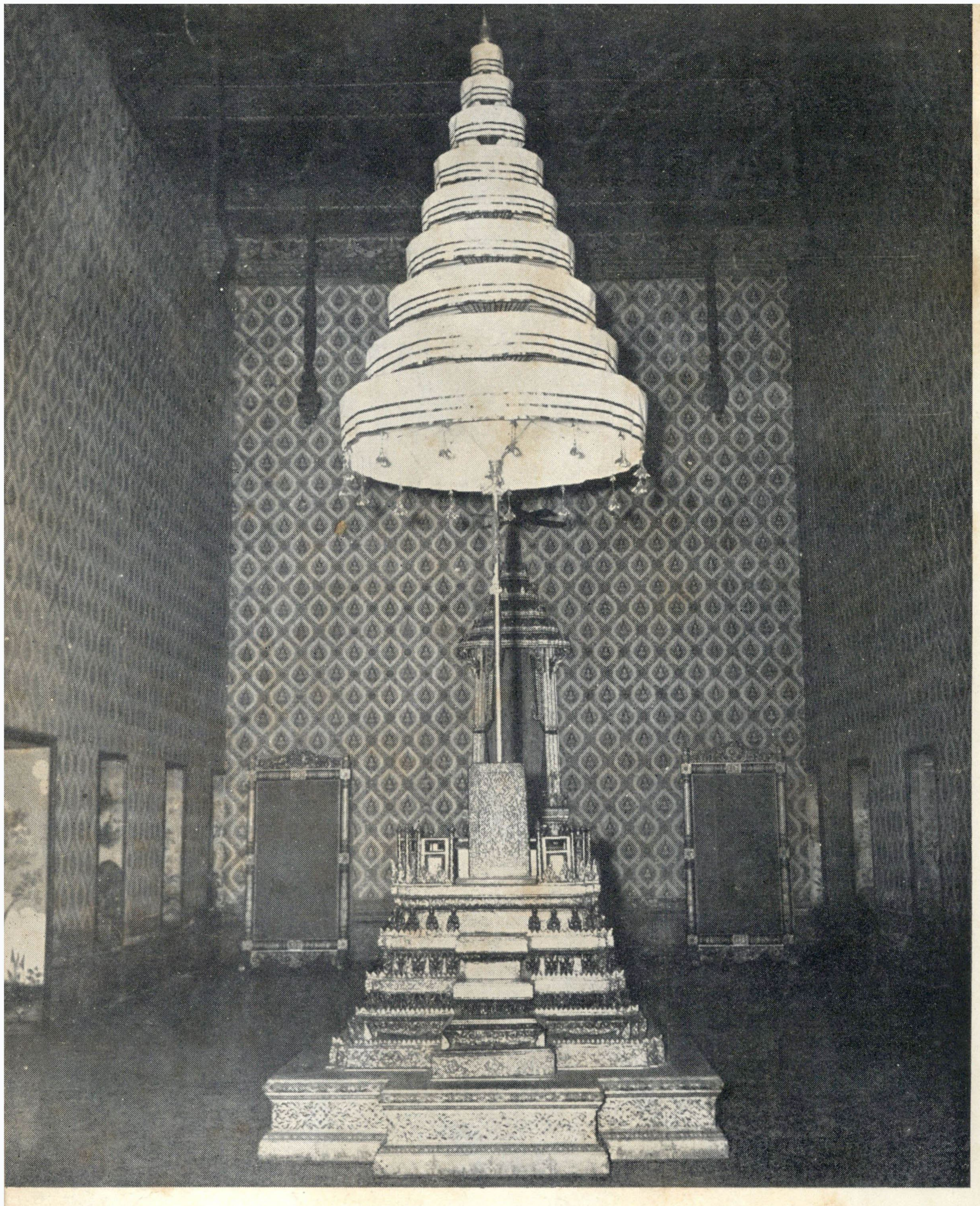
Thailand
ILLUSTRATED

ทางสู่สันติ

Way to Peace

8/-



(Photo by Suratheon Bunnag)

(by courtesy of Siam Rath)

พระราชพิธีฉัตรมงคล

วันที่ ๕ พฤษภาคม ในตอนเช้า พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ได้เสด็จมายังพระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท ถวายภัตตาหารแด่พระสงฆ์ และทรงเจิมเครื่องราชกกุธภัณฑ์ ในตอนบ่ายทรงจุดธูปเทียนบูชาพระแก้วมรกต และถวายพระราชสักการะแด่พระราชบุพการี ทางราชการได้หยุดงานในวันฉัตรมงคลหนึ่งวัน

THE CORONATION DAY

On the 5th of May is a commemoration of the Coronation Day. It was called "Chatramonggol". His Majesty the King went to Dusit Hall to present food to monks and anoint the royal regalia. In the afternoon His Majesty worshipped the Emeral Buddha and paid homage to his predecesors. A holiday was observed in honour of Chatramonggol.

◈ ◈ ◈

← พระมหานพปฎลเศวตฉัตร และพระราชบัลลังก์ประดับมุก ภายในพระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท พระบรมมหาราชวัง

The nine-tier canopy and the mother of pearl inlaid throne in the Dusit Mahaprasard Hall. Grand Palace.

ทางสู่สันติ

สันโดษเป็นเครื่องดับความโลภ เมตตาเป็นเครื่องดับความโกรธ และบัญญาความรู้เป็นเครื่องดับความหลงงมงาย ถ้าพลโลกพยายามเจริญคุณธรรมทั้ง ๓ ประการนี้ สันติก็จะมีในโลก และสันตินี้แหละที่เป็นเครื่องค้ำจุนโลก

ปก : —

WAY TO PEACE

Contentment drives away greed, Kindness slays the Anger, and Wisdom puts delusion on its wing. Should people on earth practise these three qualities, Peace can be sure to obtain on earth and, Peace is prop of the world.

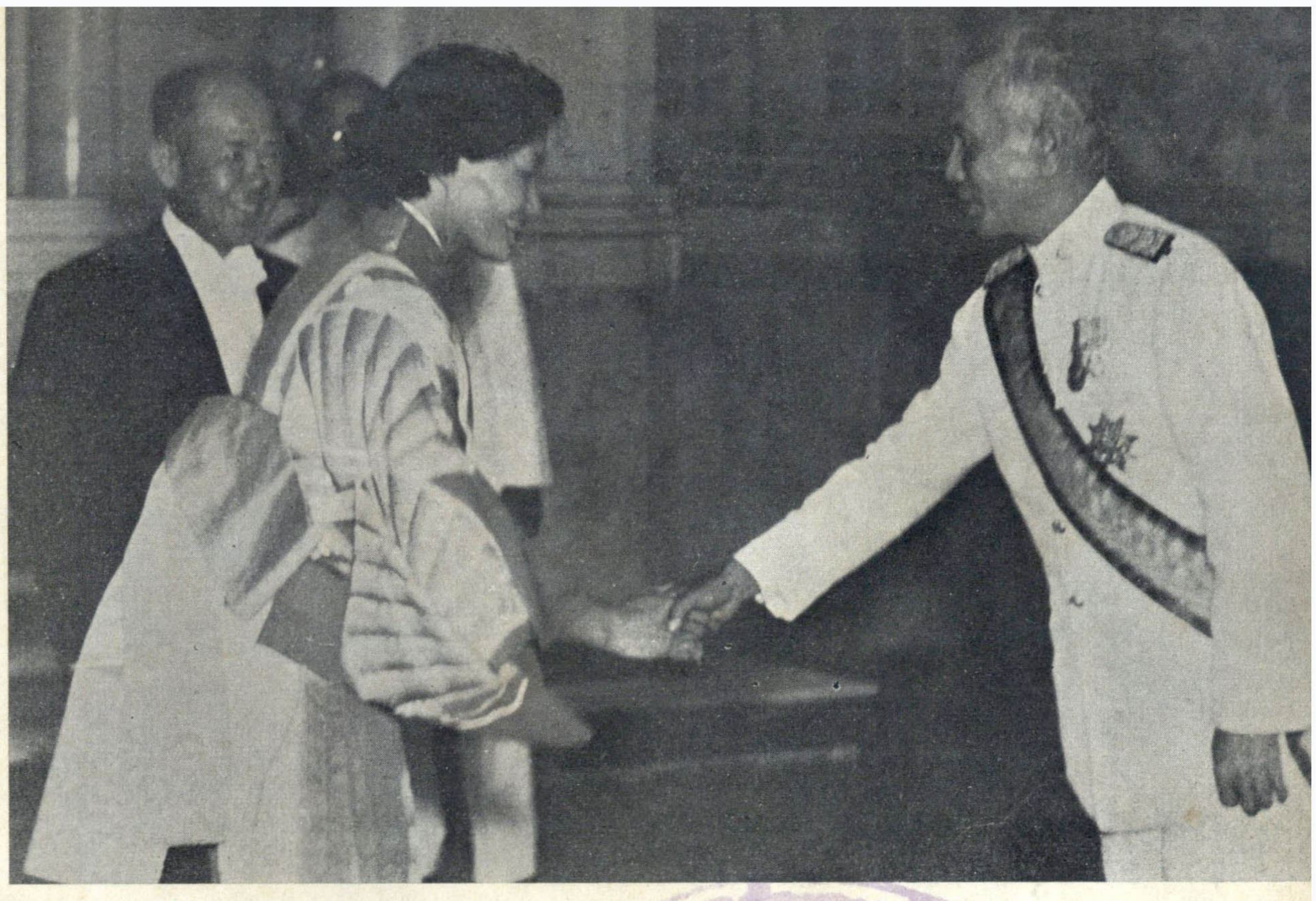
COVER : —

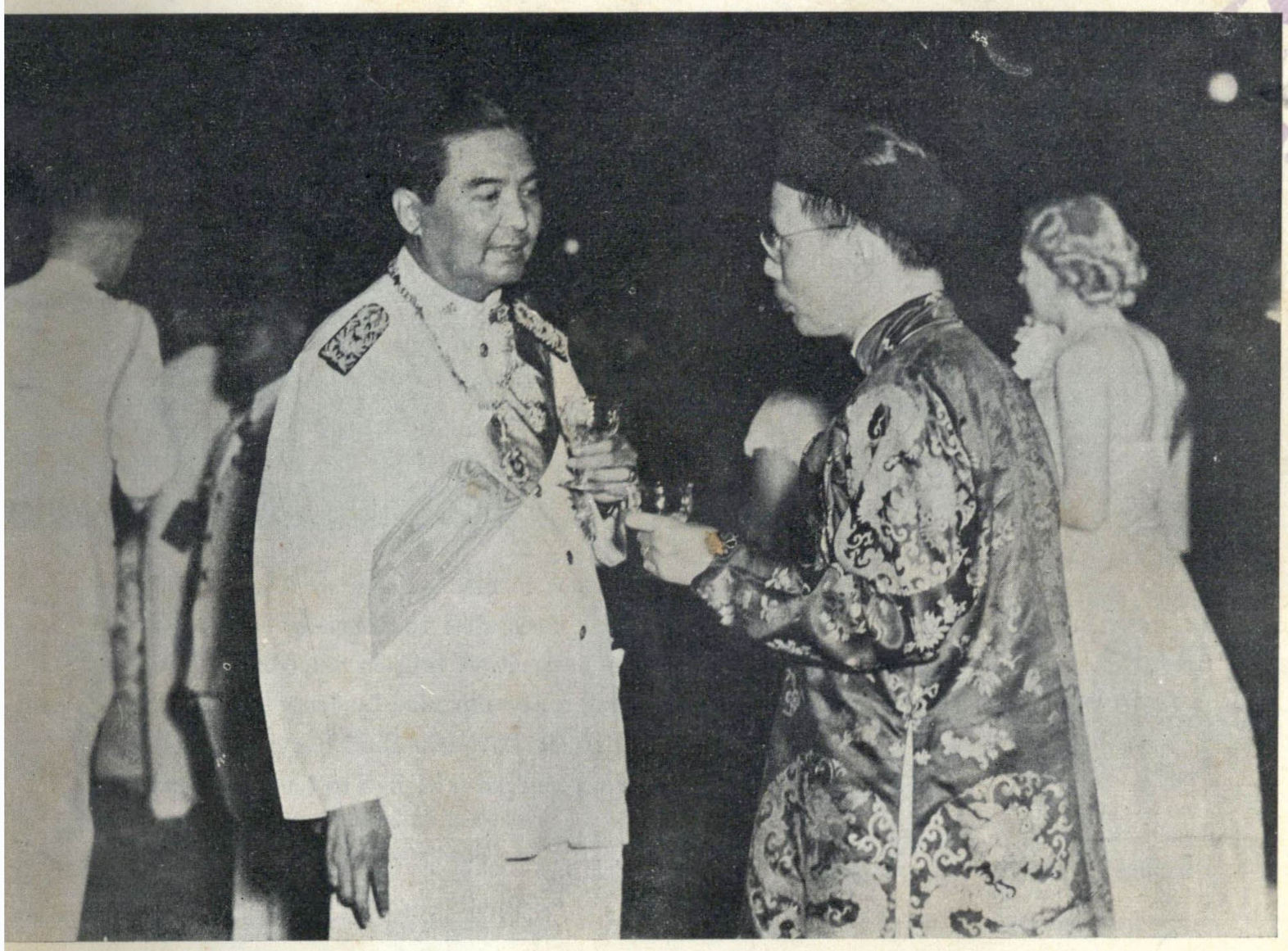
สมโภชน์ นาคสุข — ถ่ายภาพ

๑๐๔
พ.ร.ม.

เนื่องในงานพระราชพิธีฉัตรมงคล จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิง ละเอียด พิบูลสงคราม ได้จัดให้มีการเลี้ยงอาหารค่ำแก่คณะทูตานุทูตและข้าราชการชั้นผู้ใหญ่ ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อวันที่ ๕ พฤษภาคม ๒๔๙๖

On the occasion of the commemoration of the Coronation Day the Diplomatic Corps, Consular Representatives and high ranking officials were entertained to dinner at the Government Residence on May 5, 1953.





๕ ต.ค. ๙๖

พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ กำลังทรงปราศรัยกับราชทูตเวียตนาม

The Foreign Minister, Prince Naradhip is seen greeting the Vietnamese Minister to Thailand.

พลตรี ม.ล. ขาบ กุญชร เลขาธิการนายกรัฐมนตรีและอธิบดีกรมประชาสัมพันธ์ กำลังยืนอยู่กับท่าน เอ็ดวิน เอฟ. สแตนตัน เอกอัครราชทูตสหรัฐอเมริกาประจำประเทศไทย

Major-General M.L. Karb Kunjara, Premier's Secretary - General and Director - General of the Public Relations Department, is seen with U.S. Ambassador Edwin F. Stanton.







วัดสุทัศน์เทพวราราม

ที่ตรงกลางของบริเวณจัตุรัสหน้าวัดสุทัศน์ฯ มีเสาชิงช้าทาสีแดงสูงตระหง่าน ไม้ส่วนบนที่พาดปลายเสาคู่นี้สลักลวดลายฉลุอย่างประณีต ส่วนไม้กลมอันอยู่ล่างลงมาระหว่างปลายเสาทั้งสอง เป็นที่สำหรับผูกเชือกโล้ชิงช้า พิธีโล้ชิงช้านี้มีความสำคัญในเนื้อหาเกี่ยวกับการเก็บเกี่ยวข้าวเรานี่เอง อันนับว่าเป็นเรื่องของพราหมณ์โดยตรง

ความงามอันเลอเลิศของประตูสลักลวดลายที่วิหารของวัดสุทัศน์นั้น นับว่าเป็นความงามที่พิเศษผิดแผกแตกต่างกว่าธรรมดา เป็นฝีมือชั้นเยี่ยมอันเต็มไปด้วยความตั้งใจที่ประณีตละเอียดอ่อน ทั้งเต็มไปด้วยความอุตสาหะของท่านผู้ทรงเกียรติผู้หนึ่งที่ได้แสดงฝีมือไว้

ลวดลายที่แกะสลักไว้ที่ประตูนี้ เป็นเรื่องนิยายของสิงสาราสัตว์ในป่าหิมพานต์ของเรื่องรามเกียรติ์

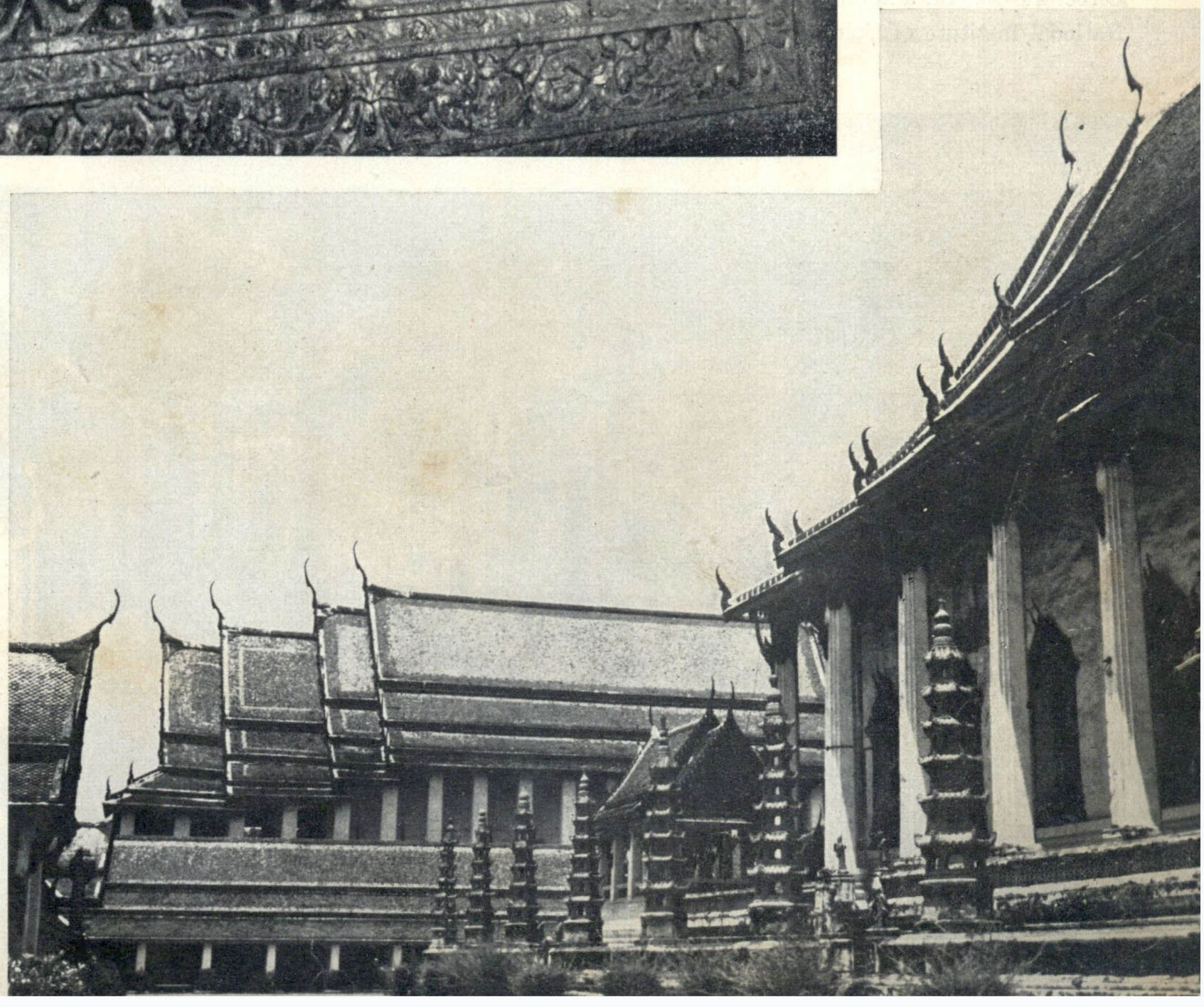
(ประสิทธิ์ เทศประสิทธิ์ — ถ่ายภาพ)



Wat Sudhas

In front of Wat Sudhas is a square, in the centre of which stand on a low platform, two tall red painted wooden pillow joined together at their tops by a carved crossbar, this constitutes the swing. It is here that the annual Swinging Festival formerly took place. It was apparently a harvest festival and of purely Brahminic origin. The exquisitely carved doors of the Viharn of Wat Sudhas, the 'Heaven of Indra' is the extraordinary beauty. It is, of course, the wonderful piece of work, a truly magnificent specimen of wood carving, a befitting monument to the noble, sensitive, and industrious soul that created it.

The door pernels are carved and heavily gilt, representing the wonder forest of Himavan with its world of animals as described in the RAMAYANA.





วันที่ ๔ พฤษภาคม ๒๔๙๖ ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง ได้กระทำพิธีเปิดสโมสรสภาวัฒนธรรมหญิง มีข้าราชการและผู้มีเกียรติ อาทิเช่น พลโท เดช เดชประดิยุทธ พลโท หลวงสวัสดิสรยุทธ เป็นต้น ตลอดจนเหล่าบรรดาสมาชิกหญิงมาร่วมชุมนุมด้วยเป็นจำนวนมาก



An inauguration ceremony of the club of the Academy of Culture for Women was performed on May 4 by Lady La-iad Pibulsonggram, Chairman of the Academy.

Attending the function were Lt-General Det Detpradiyut, Lt-General Luang Sawat Sorayut, Under-Secretaries of State and Directors-General and officials of the ministry of culture and the National Institute of Culture.



ได้มีการเลี้ยงน้ำชาและการแสดงกีฬากลางแจ้ง เพื่อเป็นการต้อนรับแก่มวลสมาชิกของสโมสรนี้

Tea was served and there were out-door sports as a reception of club members.

๕ ม.ค. ๙๖

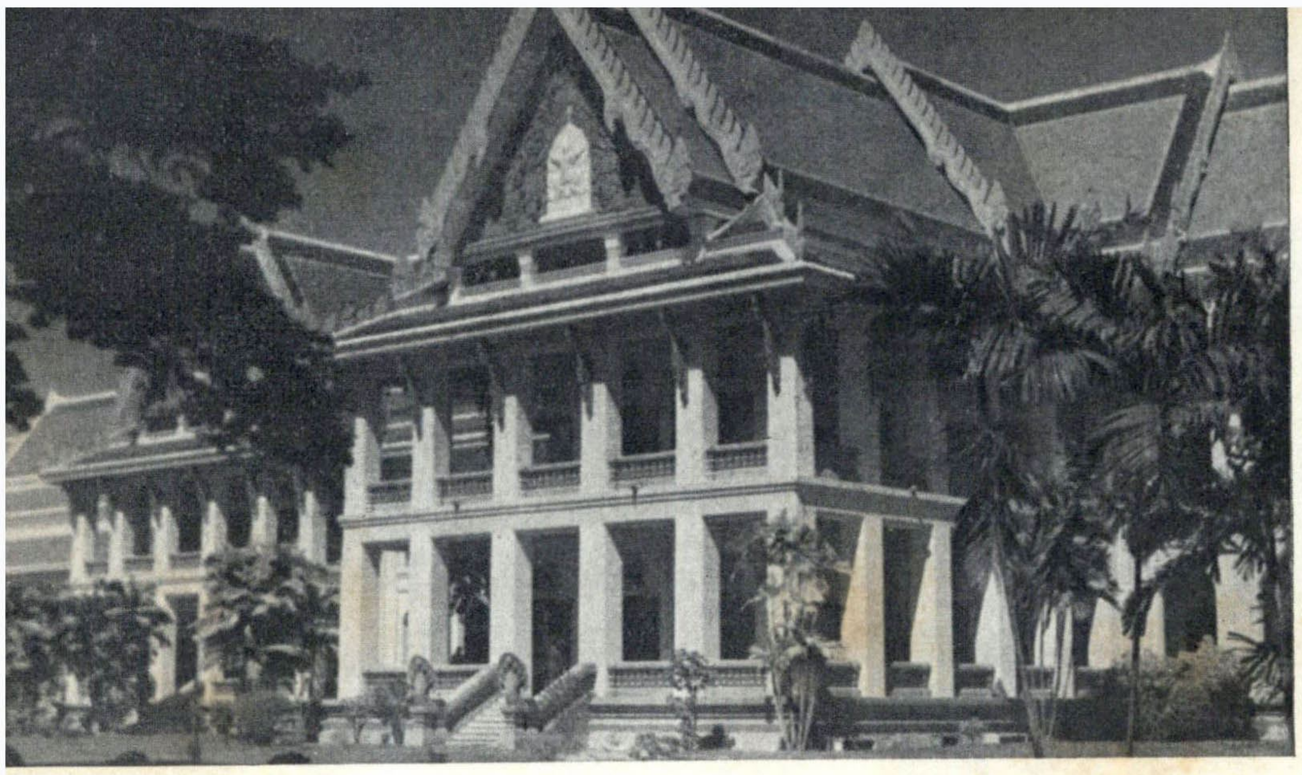


คณะลูกเสือจากมลายูได้มาเยี่ยมสำนักงานท่องเที่ยว กรมประชาสัมพันธ์ และได้เข้าชมเครื่องส่งวิทยุโทรภาพ ณ ห้องส่งกระจายเสียงของกรมประชาสัมพันธ์เมื่อเร็ว ๆ นี้

การส่งวิทยุโทรภาพได้มีการทดลองเป็นครั้งแรกในประเทศไทย เมื่อวันที่ ๑๔ กรกฎาคม ๒๔๙๕

A group of boyscouts from Malay State visited the Government Tourist Bureau, recently, and they also visited the broadcasting room and television apparatus at the Public Relations Department.

Television broadcast was first experimented in Thailand on July 14, 1952.



อักษรศาสตร์บัณฑิต

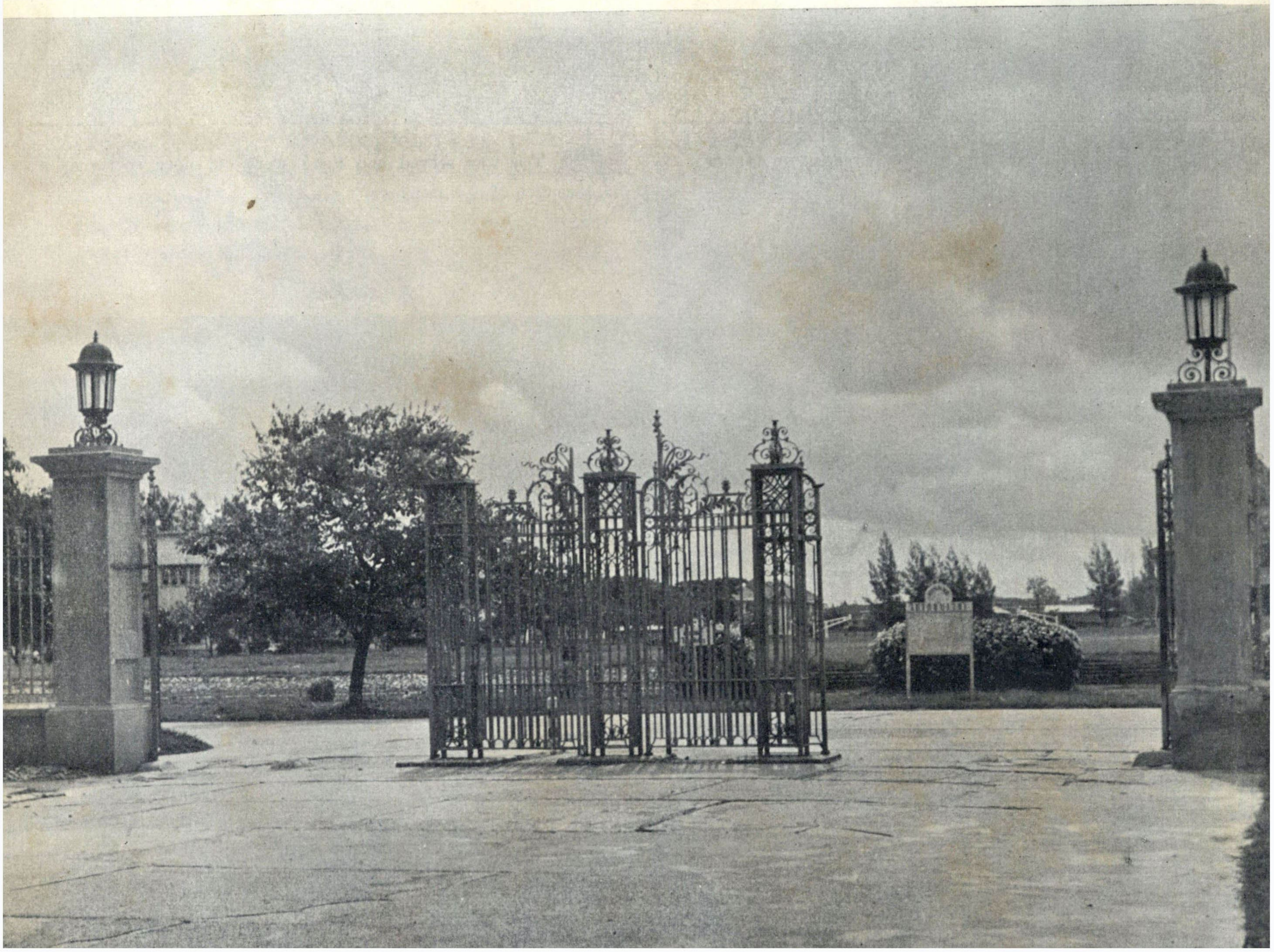
คณะอักษรศาสตร์และวิทยาศาสตร์ได้ตั้งขึ้นเมื่อ พ.ศ. ๒๔๖๐ ใน พ.ศ. ๒๔๗๗ ได้เปิดสอนถึงขั้นปริญญาเบื้นปี่แรก พ.ศ. ๒๔๗๘ มีนิสิตที่ได้รับปริญญาอักษรศาสตร์บัณฑิตรุ่นแรก เบื้นชาย ๒๑ หญิง ๑๒ คณะอักษรศาสตร์ได้แยกออกจากคณะวิทยาศาสตร์ และภายหลังเบื้นคณะอักษรศาสตร์และครุศาสตร์ เมื่อ พ.ศ. ๒๔๘๖ ในปี พ.ศ. ๒๔๘๕ มีนิสิตที่สำเร็จหลักสูตรได้รับปริญญาเบื้นหญิง ๕๕ ชาย ๑๕

Bachelor of Arts

The Faculty of Arts and Science was organised in 1918. In 1934, degree courses in Arts and Science were established. The First Bachelor degrees were granted to 21 men and 12 women in 1936. In 1943 the Faculty was separated into the Faculty of Science and the Faculty of Arts and Education. The Bachelor degrees were granted to 55 women and 15 men in 1952.

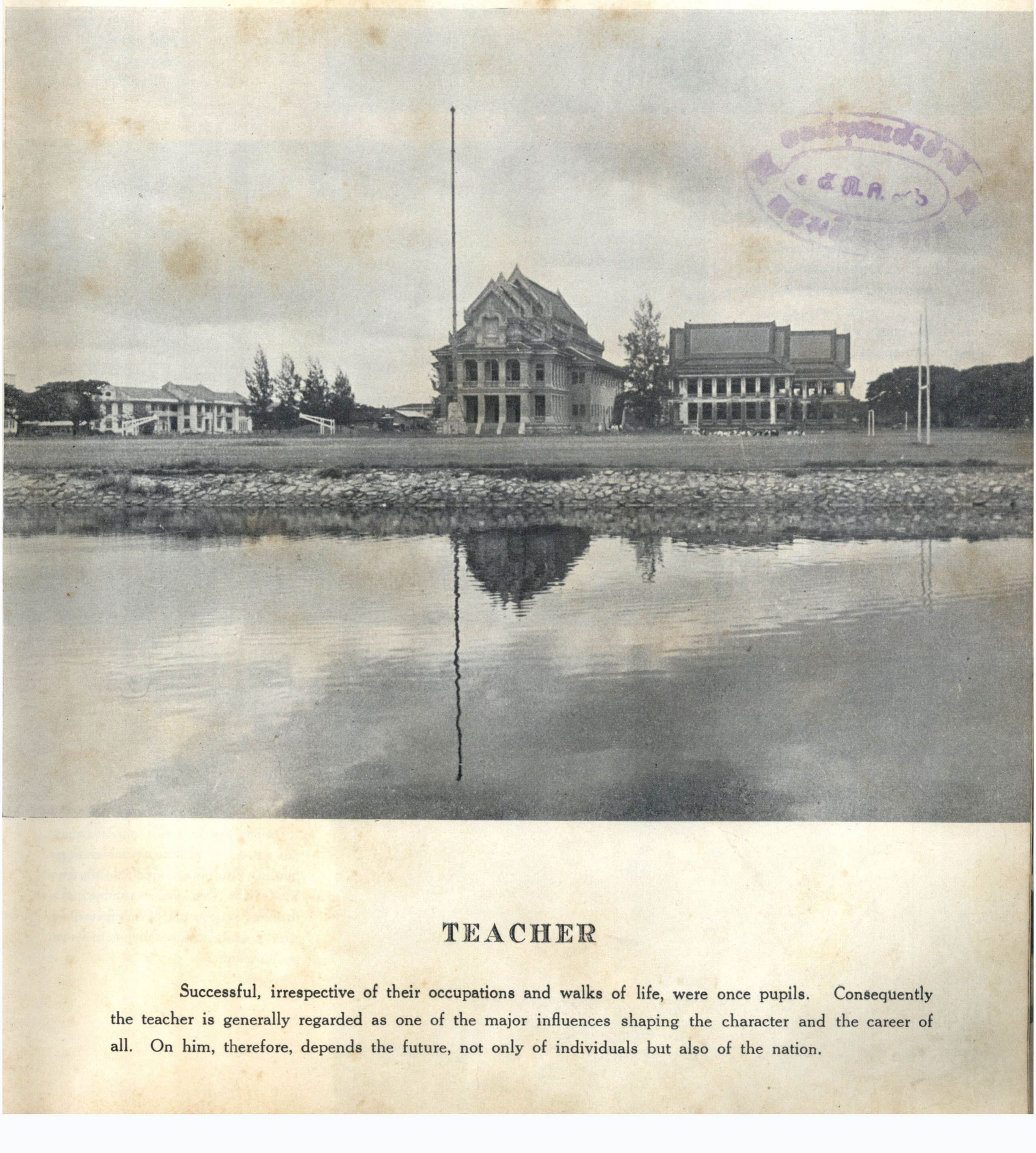
(สมโภชน์ นาคสุข — ถ่ายภาพ)

(Photo by — Sompot)



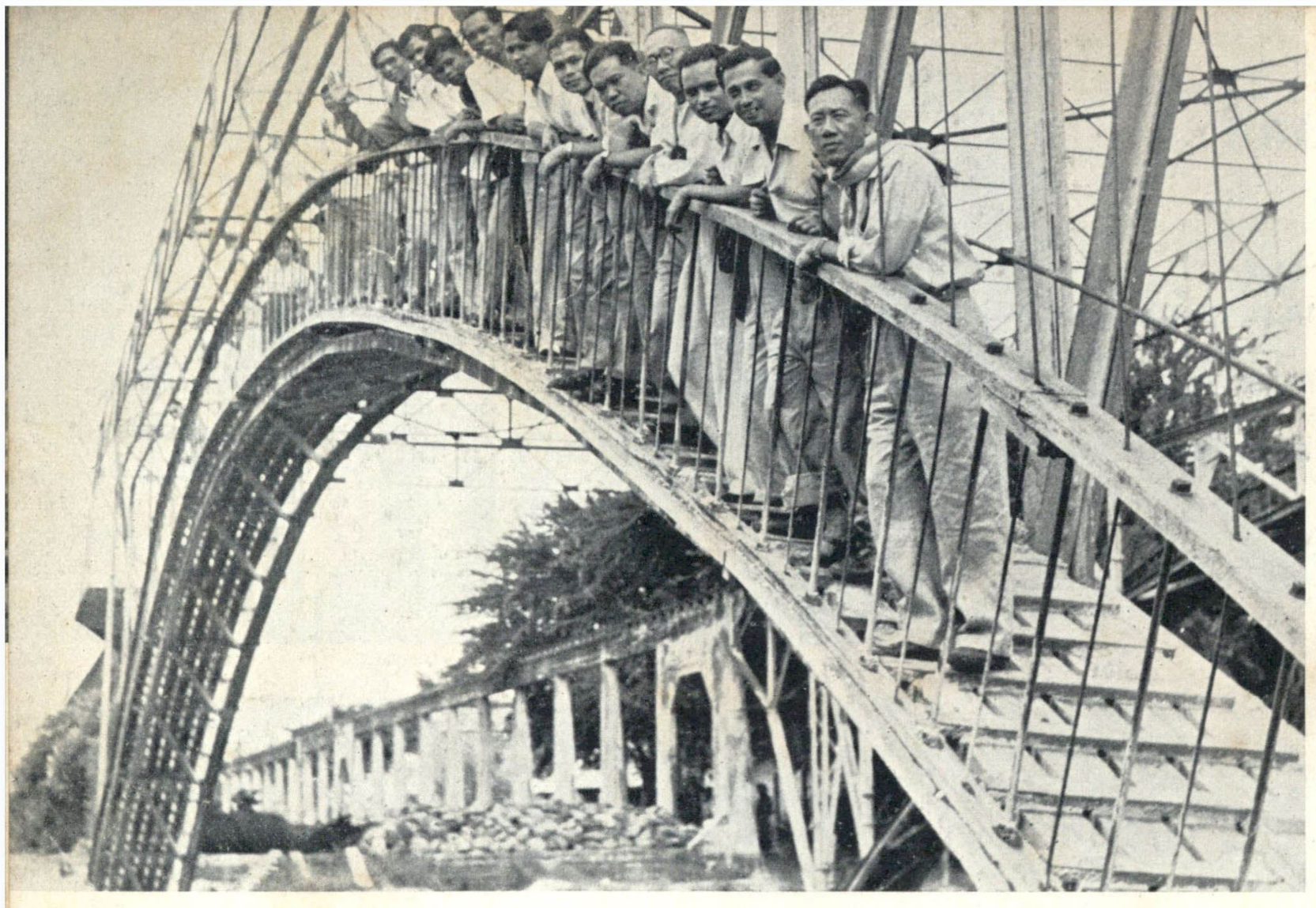
ครู

แต่โบราณกาลมาจนถึงปัจจุบันนี้ จะเห็นได้ว่าคนทุกคนที่มีตำแหน่งสูงในหน้าที่ราชการก็ดี หรือที่เป็นข้าราชการตลอดไปจนถึงผู้ประกอบอาชีพอย่างอื่นก็ดี ย่อมเป็นลูกศิษย์ของครูมาก่อน ฉะนั้นจึงถือกันว่า ครูเป็นผู้ให้ความเจริญในส่วนของแต่ละคน ให้สามารถที่จะครองตนให้มีความเจริญ ดังนี้ครูจึงเป็นส่วนหนึ่งของความเจริญของคนและของชาติ



TEACHER

Successful, irrespective of their occupations and walks of life, were once pupils. Consequently the teacher is generally regarded as one of the major influences shaping the character and the career of all. On him, therefore, depends the future, not only of individuals but also of the nation.

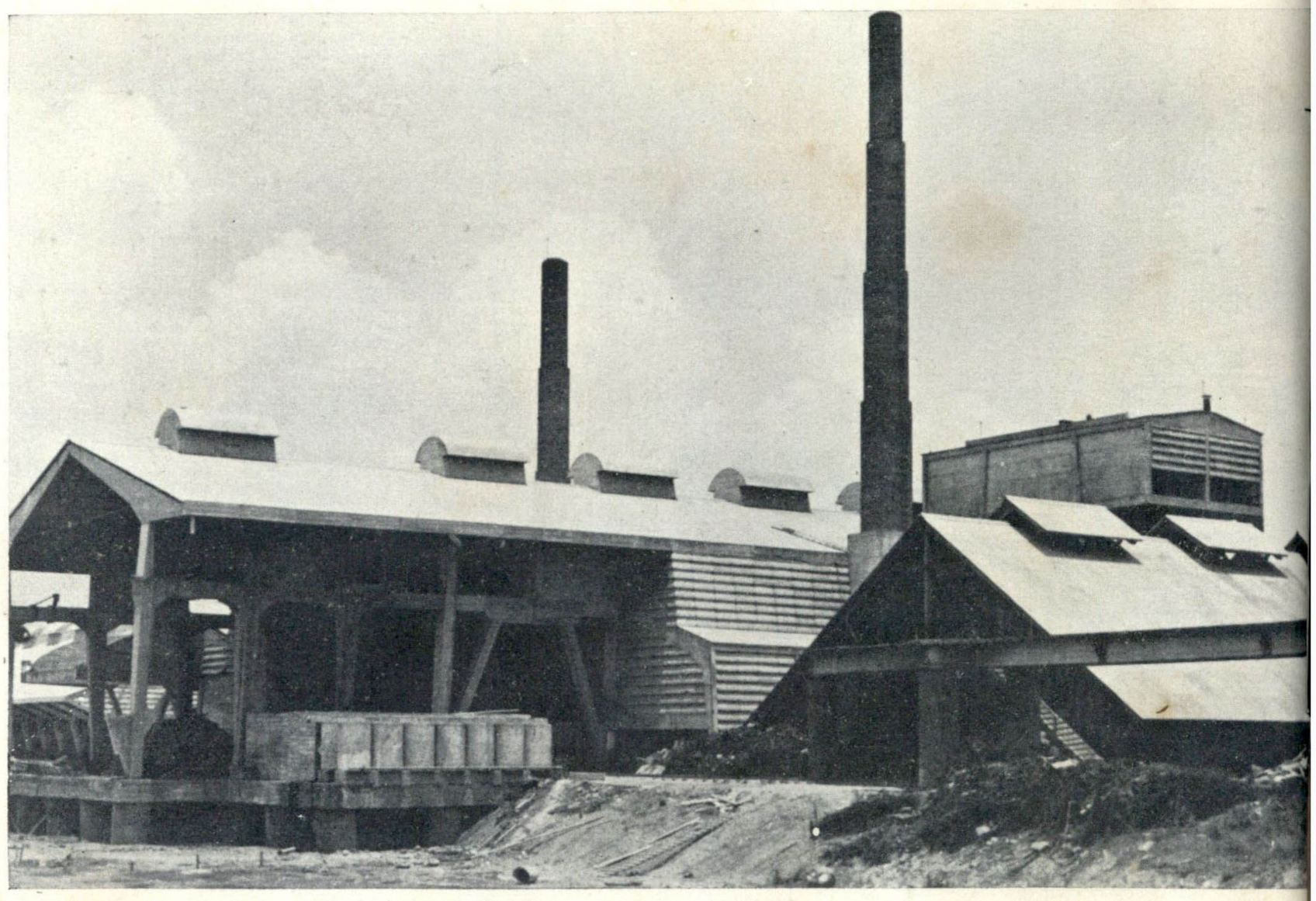


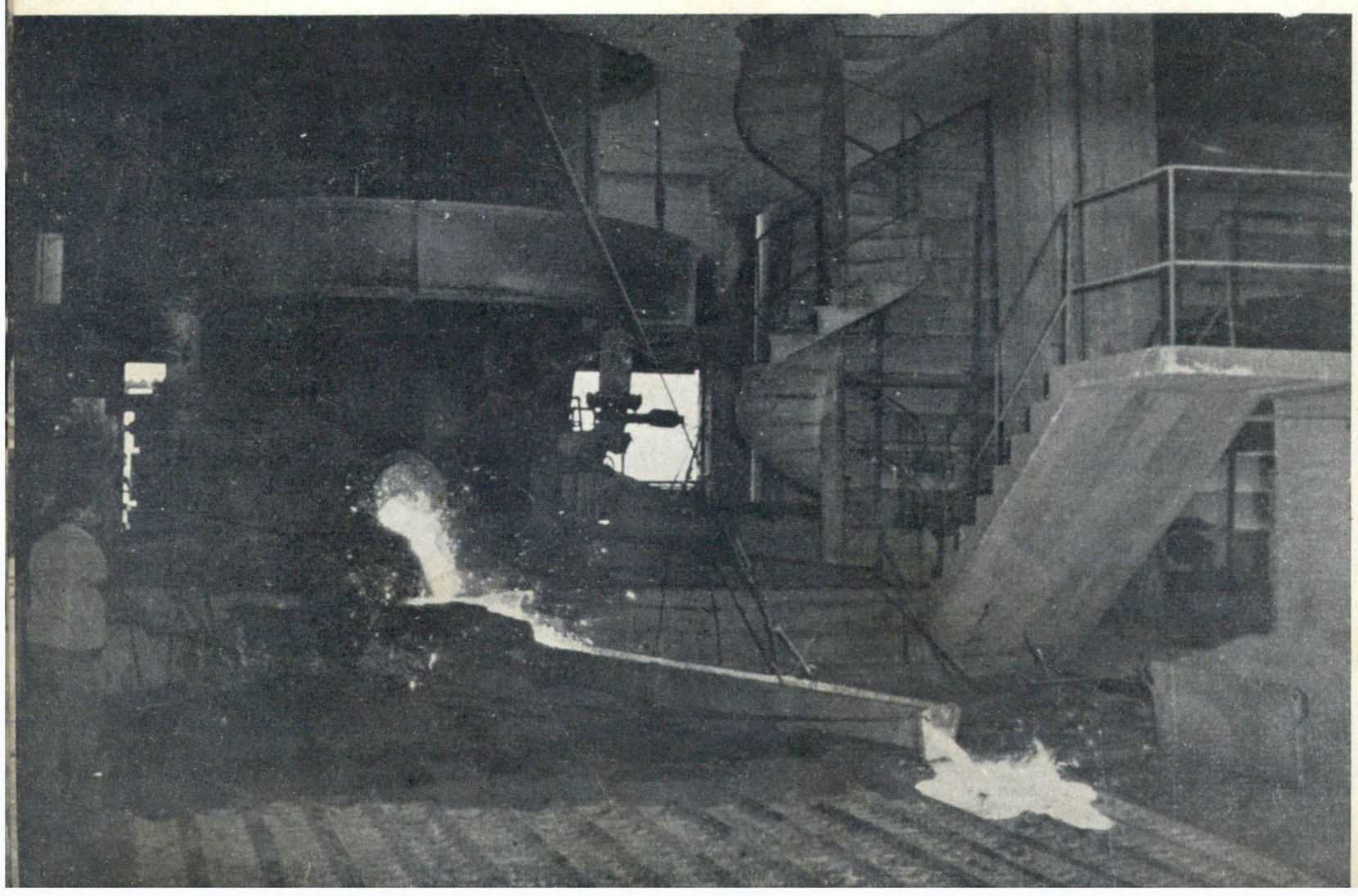
ท่าหลวง อยู่สุดปลายทางแยกบ้านหมอของรถไฟสายเหนือ ห่างจากท่าเรือไปทางตะวันออก (๑๐๒ กิโลเมตรจากพระนคร) โรงงานถลุงเหล็กกล้าตั้งอยู่ตอนโค้งแม่น้ำป่าสัก เหนือเขื่อนพระราม ๖ ของกรมชลประทาน

ที่นั่นมีโรงงานอยู่ระหว่างคลองสองข้าง ตึกใหญ่ที่สุดนั้นคือโรงงานถลุงเหล็กและเหล็กกล้าที่ทันสมัย ถัดไปเป็นที่เตรียมวัตถุดิบและโรงพัศดุ ต่อไปอีกเป็นสถานที่จ่ายกำลังไฟฟ้า โรงซ่อมและร้านค้าอยู่ใกล้แม่น้ำ และใกล้ๆกันนั้นเองมีที่เก็บถังบรรจุน้ำมัน ในแถบใกล้เคียงนั้นมีโรงพยาบาลของโรงงานและบ้านพักคนงาน หมู่บ้านเหล่านั้นสร้างไว้อย่างดีและมีระเบียบเรียบร้อย

ในปี พ.ศ. ๒๔๘๒ บริษัทปูนซิเมนต์ไทยได้เสนอต่อรัฐบาลว่า ควรจะผลิตปูนซิเมนต์ในขณะเดียวกับการอุตสาหกรรมเหล็กเหมือนกับที่ประเทศเดนมาร์ค

เมื่อวันที่ ๑๐ เมษายน พ.ศ. ๒๔๘๕ บริษัทได้เซ็นสัญญากับรัฐบาลเพื่อจะสร้างโรงงานถลุงเหล็กและเหล็กกล้าที่ท่าหลวง ซึ่งไม่ไกลจากแหล่งกำเนิดนัก การผลิตออกคิดได้ประมาณวันละ ๑๐๐ ตัน เมื่อสงครามได้เกิดขึ้นก็ไม่ได้ผลตามจำนวนที่คาดไว้ แต่อย่างไรก็ดี บริษัทก็บรรลุผลในการผลิตได้ ประมาณ ๒๐๐๐ ตัน ระหว่างสงครามบริษัทได้รับความช่วยเหลือและการสนับสนุนเป็นอย่างมากจาก พณท่าน จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีในสมัยนั้น

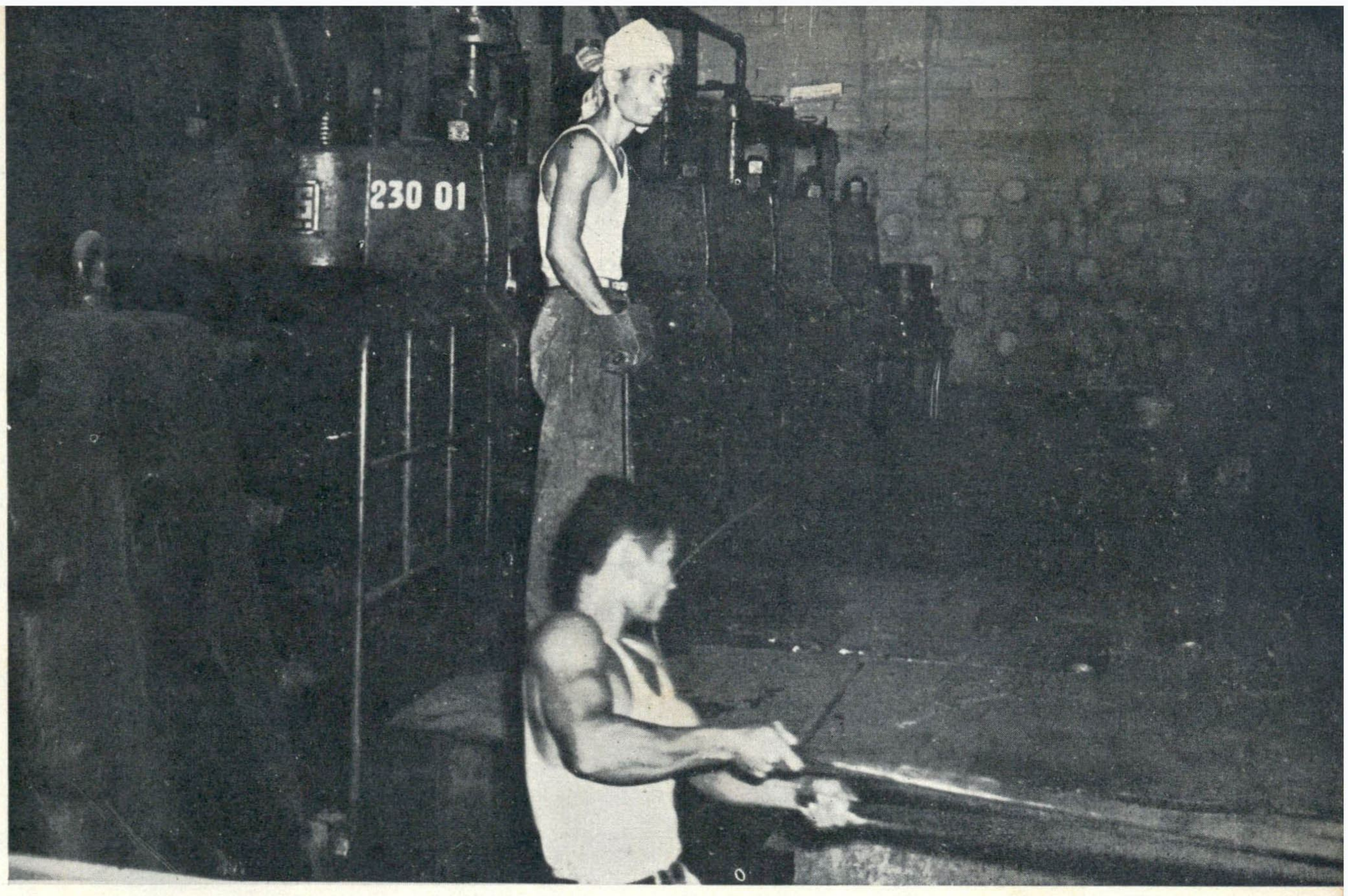


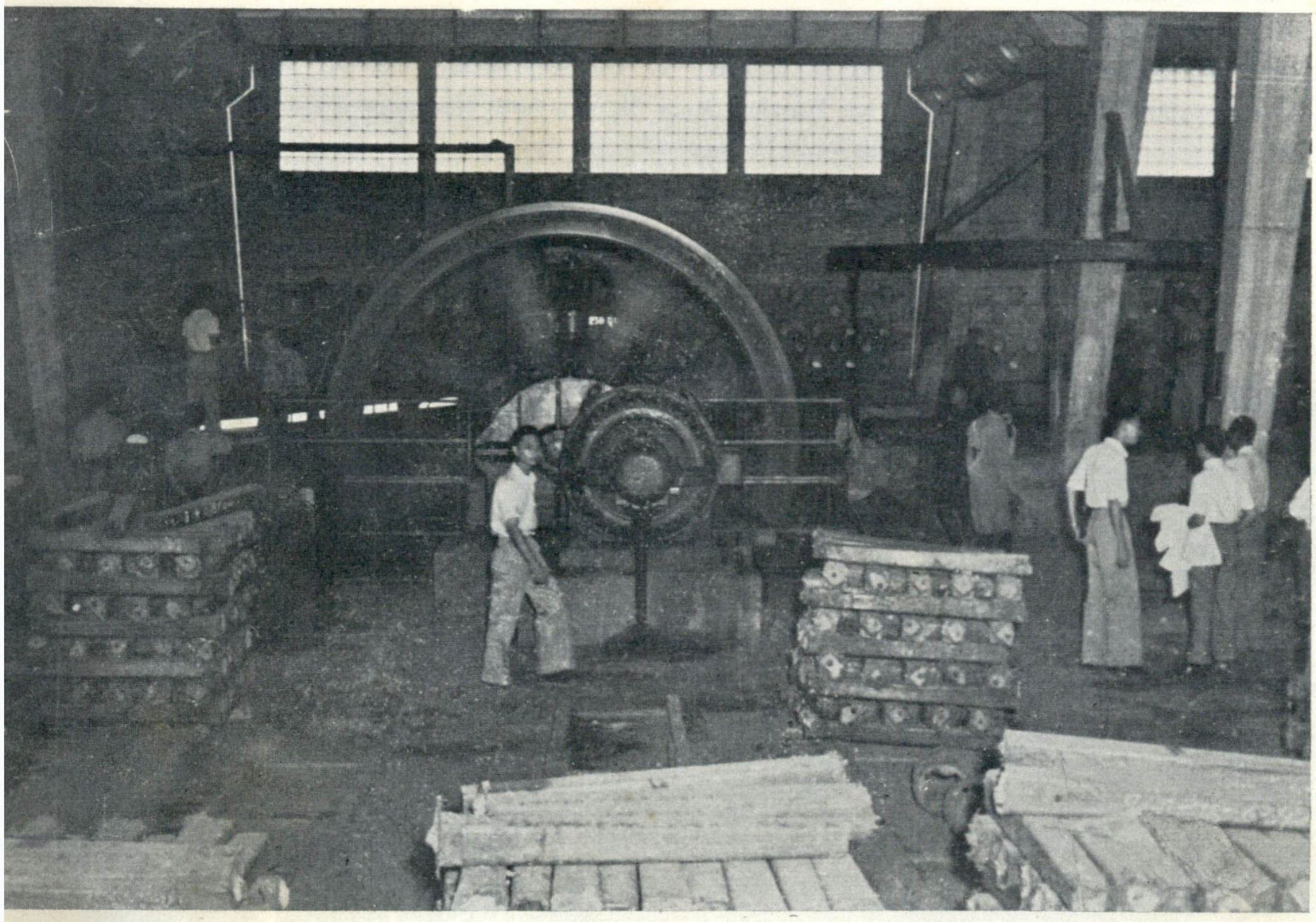


ภายหลังสงครามสงบแล้ว เมื่อวันที่ ๕ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๔๘๑ บริษัทและรัฐบาลได้เซ็นสัญญาฉบับใหม่ เพื่อให้กิจการได้ดำเนินต่อไปในอัตราใหม่คือ วันละ ๑๐ ตัน บัดนี้กิจการที่ท่าหลวงเจริญก้าวหน้ากว้างขวางขึ้น และเป็นที่หวังกันว่าการผลิตประจำวัน จะเพิ่มขึ้น จนพอเพียง กับความต้องการภายในประเทศ

Tha Luang is at the end of Ban Moh branch line of the Northern railway, due east of Tha Rua (102 kilometres from Bangkok). The steel works are situated on the bend of the Pasak river just north of the Rama VI Barrage of the Irrigation Department.

They consist of a group of buildings centred on two canals. The biggest is the iron and steel workshop, which is completely up-to-date. Next to it are the sheds for preparing the raw materials and the godowns, beyond these is the power station for the works. The repair shop and store are nearer the river, and close by are oil storage tanks. In the neighbourhood are the works hospital and workers' quarter. The entire group is well laid out and efficiently organised.

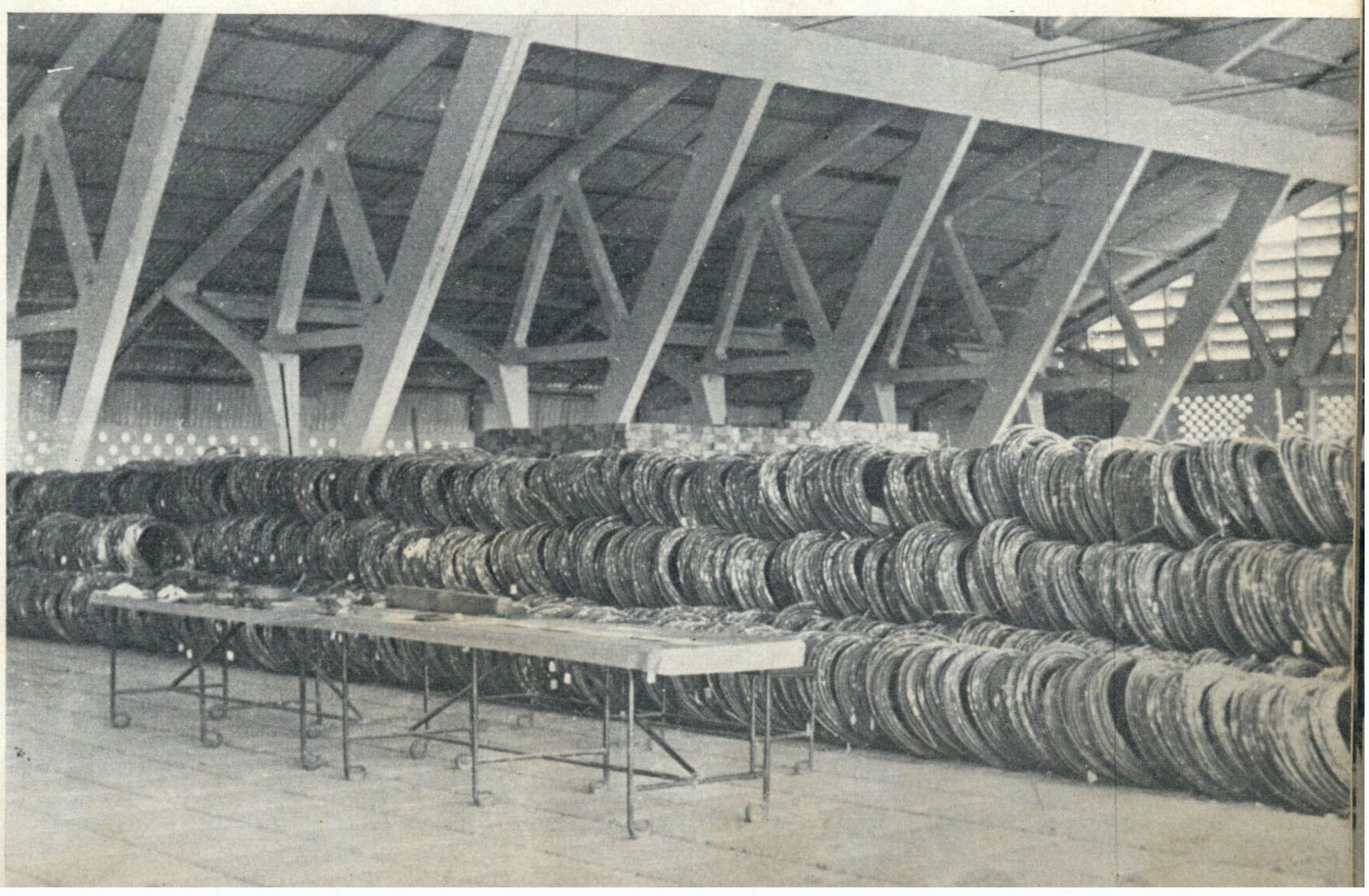




In 1939, the Thai Cement Company proposed to the Government that it might undertake to manufacture iron at the same time as cement, was being done in Denmark.

On April 10, 1942, the Company entered into a contract with the Government to build iron and steel works at Tha Luang, not far from the deposits. Probable output was estimated at 100 tons per day. The war made it impossible to reach this target. Nevertheless, the Company succeeded in producing about 2000 tons during the war. The Company received much help and encouragement from Field Marshal P. Pibulsonggram Prime Minister, during that period.

After the war, on February 5, 1948, the Company and the Government signed a new contract, to enable the works to continue on a modest scale with an output of 10 tons daily. Now the works at Tha Luang is expanded, and it is hoped that daily output may be increased to adequately meet domestic needs.



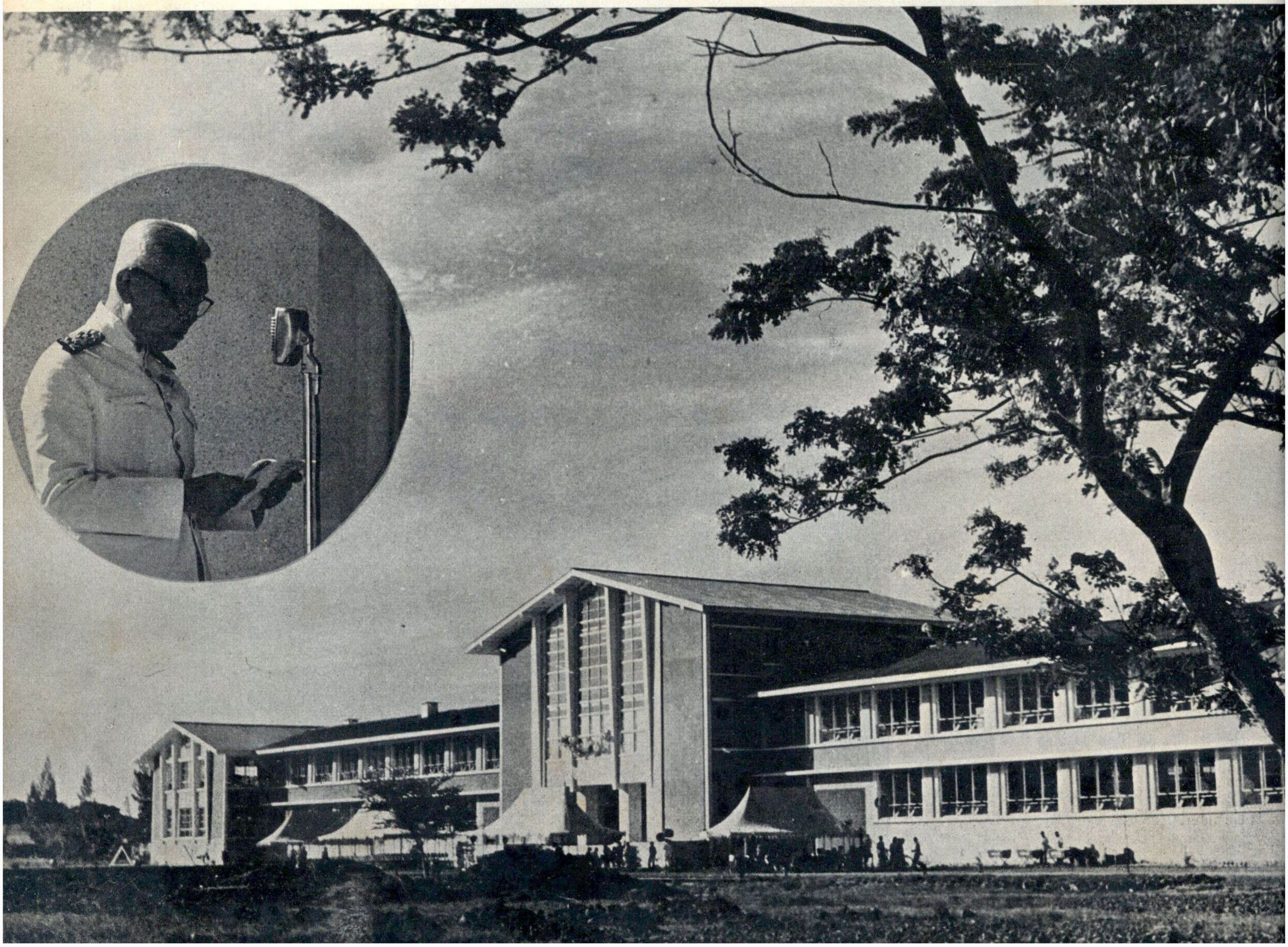


ความเจริญก้าวหน้าของอารยธรรมและอุตสาหกรรมแผนใหม่ ย่อมเกี่ยวเนื่องกับขอบเขตของความเจริญก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์ ห้องทดลองค้นคว้าทางวิทยาศาสตร์ จึงเป็นส่วนสำคัญ ของโรงงานอุตสาหกรรมสมัยใหม่ กรมวิทยาศาสตร์ได้ตระหนักถึงจุดสำคัญของวิทยาศาสตร์ในความเป็นอยู่ของความเป็นไปในสมัยใหม่ จึงได้ พยายาม ที่จะเผยแพร่วิทยาการทางวิทยาศาสตร์ และค้นคว้าที่จะให้เกิดประโยชน์แก่วงการอุตสาหกรรมไทยยิ่งขึ้น

The progress of modern civilization and industry is integrally bound up with the progress of Science. Scientific laboratory is an essential part of a modern industrial plant. Realizing the prime importance of science in modern life, the Department of Science is trying its best to popularise scientific knowledge to carrying on investigations to bring out facts that may be useful to Thai industries.

จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ได้ประกอบพิธีเปิดตึกใหม่กรมวิทยาศาสตร์ กระทรวงอุตสาหกรรม ถนนพญาไท เมื่อวันที่ ๗ พฤษภาคม ๒๔๙๖ พลอากาศตรี มุนี ม. เวชยันตรังสฤษฎ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม (ในวงกลม) เป็นผู้กล่าวรายงานต่อท่านนายกรัฐมนตรี

Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister, presided over the opening ceremony of the new building of the Department of Science, Ministry of Industry, Phayathai, on May 7, 1953. Air Vice Marshal Muni M. Vejayant Rangsarit (inset) Industry Minister read the report to the Premier.





A



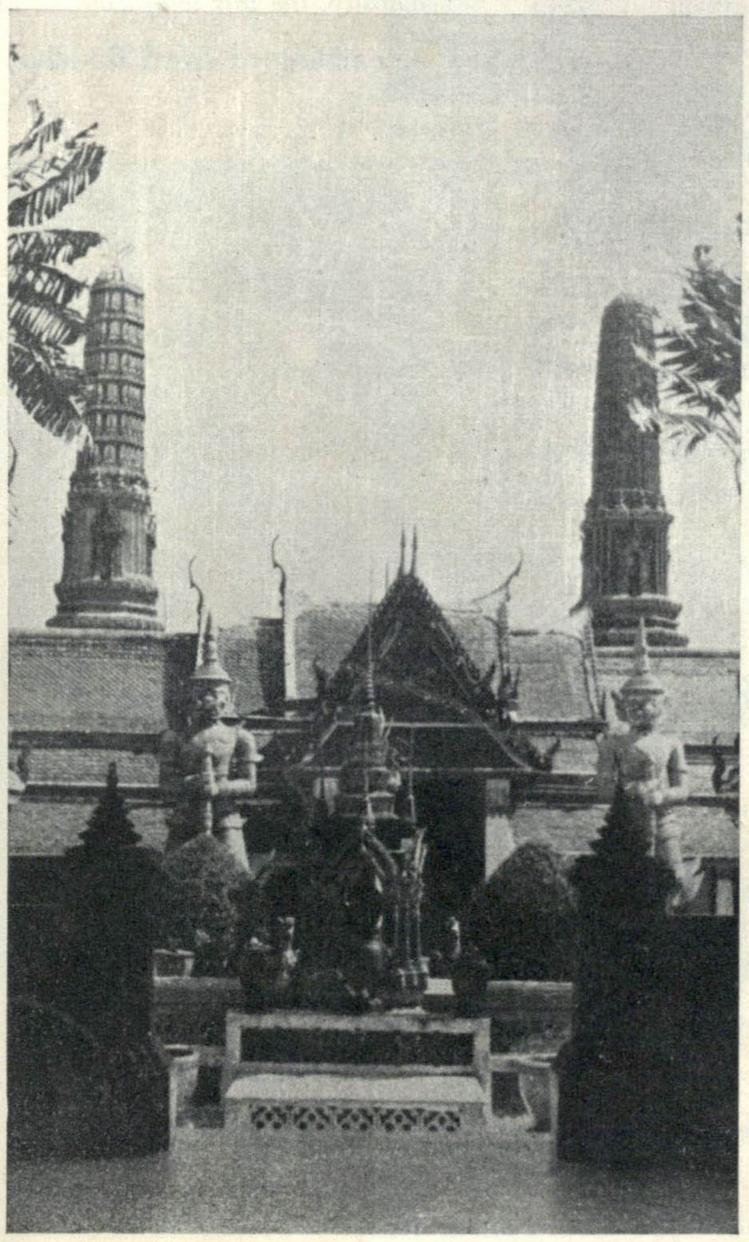
B



C

พระแก้วมรกต

ตามทางการเรียกว่า พระพุทธมหามณีรัตนปฏิมากรพระแก้วมรกต องค์พระแก้วนี้แกะสลักขึ้นด้วยนิลโปร่งแสงท่อนเดียว มีสีเขียวเช่นมรกต สูงประมาณ ๓๑ นิ้ว ประดิษฐานอยู่บนบุษบกทองสูงประมาณ ๓๔ ฟุต ณ พระอุโบสถวัดพระศรีรัตนศาสดาราม ในบริเวณพระบรมมหาราชวัง องค์พระปฏิมากรนี้มีเครื่องทรงที่แตกต่างกันทั้งสามฤดู ในการเปลี่ยนเครื่องทรงทั้งสามฤดู คือ (A) ฤดูร้อน (B) ฤดูฝน และ (C) ฤดูหนาว นั้น ได้กระทำกันเป็นพระราชพิธี โดยพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวหรือผู้ที่ได้รับพระบรมราชโองการแต่งตั้งให้เป็นผู้แทนพระองค์เป็นผู้ประกอบพระราชพิธี



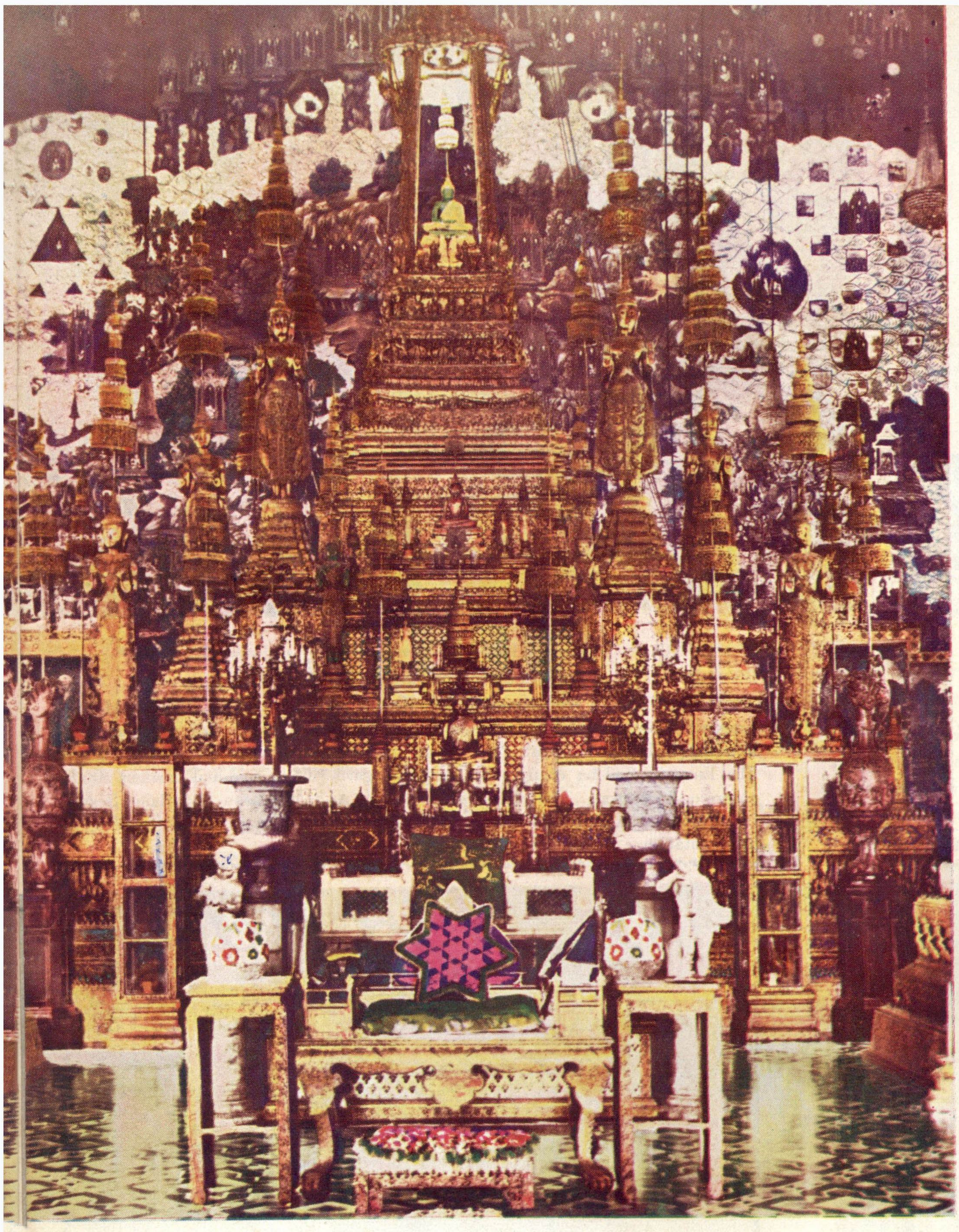
ยักษ์และปรางค์นพเคราะห์ มองจากพระอุโบสถวัดพระแก้ว

The Giants and two of the nine planet Prangs, as seen from Wat Phra Kaeo.

The Emerald Buddha

The Emerald Buddha or "Phra Kaeo" carved out of solid, emerald-like, translucent jasper, about 31 inches in height placed on a golden throne 34 feet high in a Chapel Royal or "Wat Phra Kaeo" in the compound of the Grand Palace. The Emerald Buddha changes his gorgeous garments of gold and precious stones according to season. The change of dress for (A) Hot Season (B) Rainy Season (C) Cold Season is considered an important function to be conducted the King or his deputation.





พระแก้วมรกตประดิษฐานบนบุษบกทอง
ในพระอุโบสถวัดพระศรีรัตนศาสดาราม

The Emerald Buddha places on the golden altar in the Chapel Royal.

VISAKA BUJA

"Cease to do evil. Learn to do good. Cleanse your own heart." This is the teaching of Lord Buddha.

Lord Buddha was born, attained enlightenment, and died on the day of the fullmoon of the sixth lunar month, So the Buddhist people consider this day as an important event, called "Visaka Buja." On the day of "Visaka Buja", the Buddhist people assemble in every Wat or temple bring flowers, candles and jossticks to the Wats and pay homage to the image of the Buddha, after the worshipping was over, a senoir among the Buddhist people in their group, especially at the Chapel Royal of the Emerald Buddha. His Majesty the King will lead the traditional candle procession three times round the Chapel Royal. Afterwards, a service will be held in the chapel.

"Overcome anger with love, evil with good. Conquer the mean with genorosity, the lair with truth." This is the teaching of Lord Buddha.

วิสาขบูชา

"เว้นชั่ว ทำแต่ดี ชำระใจให้บริสุทธิ์" นี่เป็นพระพุทโธวาท

พระสัมมาสัมพุทธเจ้า ประสูติ ตรัสรู้ นิพพานในคืนวันเพ็ญเดือนหก ดังนั้นพุทธศาสนิกชนทั้งหลายจึงนับว่าวันนี้เป็นวันสำคัญ และเรียกว่า "วิสาขบูชา" ในวันวิสาขบูชานี้ พุทธศาสนิกชนทั้งหลายต่างพากันนำดอกไม้ธูปเทียนมาชุมนุมตามวัดวาอารามต่าง ๆ เพื่อบูชาที่พระพุทธรูปในพระอุโบสถเพื่อระลึกถึงองค์พระสัมมาสัมพุทธเจ้า แล้วผู้ที่มีอาวุโสในที่นั้น โดยเฉพาะอย่างยิ่งที่วัดพระศรีรัตนศาสดาราม พระมหากษัตริย์จะทรงเป็นผู้นำขบวนเวียนเทียนรอบพระอุโบสถสามรอบ หลังจากนั้นก็มีพระธรรมเทศนาในพระอุโบสถ

"พึงชนะความโกรธด้วยความรัก, ความชั่วด้วยความดี, ความตระหนี่ด้วยความเสียสละ, ความเท็จด้วยความจริง" นี่แหละเป็นคำสั่งสอนของพระบรมศาสดา



หอระฆัง

ในบริเวณวัดพระศรีรัตน-
ศาสดาราม

Bell Tower

At the Temple of the
Emerald Buddha.

(ประสิทธิ สิงหนาวิก — ถ่ายภาพ)



เรือสุพรรณหงส์และช้างคัน

ทั้งสองชนิดนี้มีส่วนร่วมกันในงานพระราชพิธีบรมราชาภิเษกของสมเด็จพระเจ้าแผ่นดินไทย แต่โบราณกาลมาจนถึงสมัยปัจจุบัน ในภาพนี้เรือสุพรรณหงส์ลอยลำอยู่กลางน้ำเจ้าพระยา แลเห็นท่าราช-วรดิษฐ์และพระบรมมหาราชวังอยู่ด้วย ส่วนช้างต้นและควาญหลวงนั้นยืนอยู่ที่เกยเทียบช้าง ข้างพระที่นั่งอัมรินทร์วินิจฉัยในพระบรมมหาราชวัง

(กระแสร์ บุษปะเกศ — ถ่ายภาพ)



The Royal Barge
and the State Elephant

Both of them take their parts in the Coronation in the picture the Royal Barge is seen floating in the Chao Phya River the Royal Landing and the Grand Palace are seen in the distance. The State Elephant and Mahout are standing at the Elephant plateform near by the Amarindr Vinichai Hall, Grand Palace.

การฌาปนกิจศพ

ตามธรรมเนียมงานศพของไทยเรานั้น เมื่อใครตายเขามักจะไม่เผาศพกันทันที แต่อาจเก็บศพไว้เป็นแรมเดือนในบ้านหรือฝากไว้ที่วัดใกล้เคียง การฌาปนกิจศพนั้นกระทำตามพิธีทางศาสนา ภายหลังที่ได้นำศพเวียนรอบเมรุ ๓ ครั้งแล้ว ก็นำขึ้นตั้งไว้บนเชิงตะกอนที่ซึ่งอยู่ภายใต้เมรุอันมีหลังคายอดแหลมและเริ่มจุดไฟเผา บรรดาบุคคลที่มาในงานพิธีต่างพากันใส่ไม้จันทน์และเทียนในไฟนั้น การฌาปนกิจศพโดยทั่วไปเริ่มกระทำกันในเวลาบ่ายใกล้ตะวันตกดิน และปล่อยไฟให้ลุกไหม้เพื่อเผาศพนั้นจริง ๆ ในตอนดึก เช้าวันรุ่งขึ้นจึงเก็บเศษกระดูกและเถ้าถ่านที่เหลือใส่โกศไว้ในบ้าน หรือนำไปบรรจุไว้ในเจดีย์ตามวัด



CREMATION

When death has taken place the body is seldom cremated at once but may be kept for months in a coffin either at home or in a temple nearby. The actual cremation is preceded by a religious service and after having been carried three times round the pyre the coffin containing the mortal remains is placed upon this, which more than often is itself placed inside a kind of catafalqne standing under a tall spire roof. The pyre is then lighted and all present add to the fire by putting scented wood and tapers on it. Cremations are generally commenced towards sunset and the fire is kept burning during the night. The next morning the few scarred bones left together with the ashes are collected and placed in an urn which may be kept at home or deposited in a temple.

งานพระราชทาน
เพลิงศพ

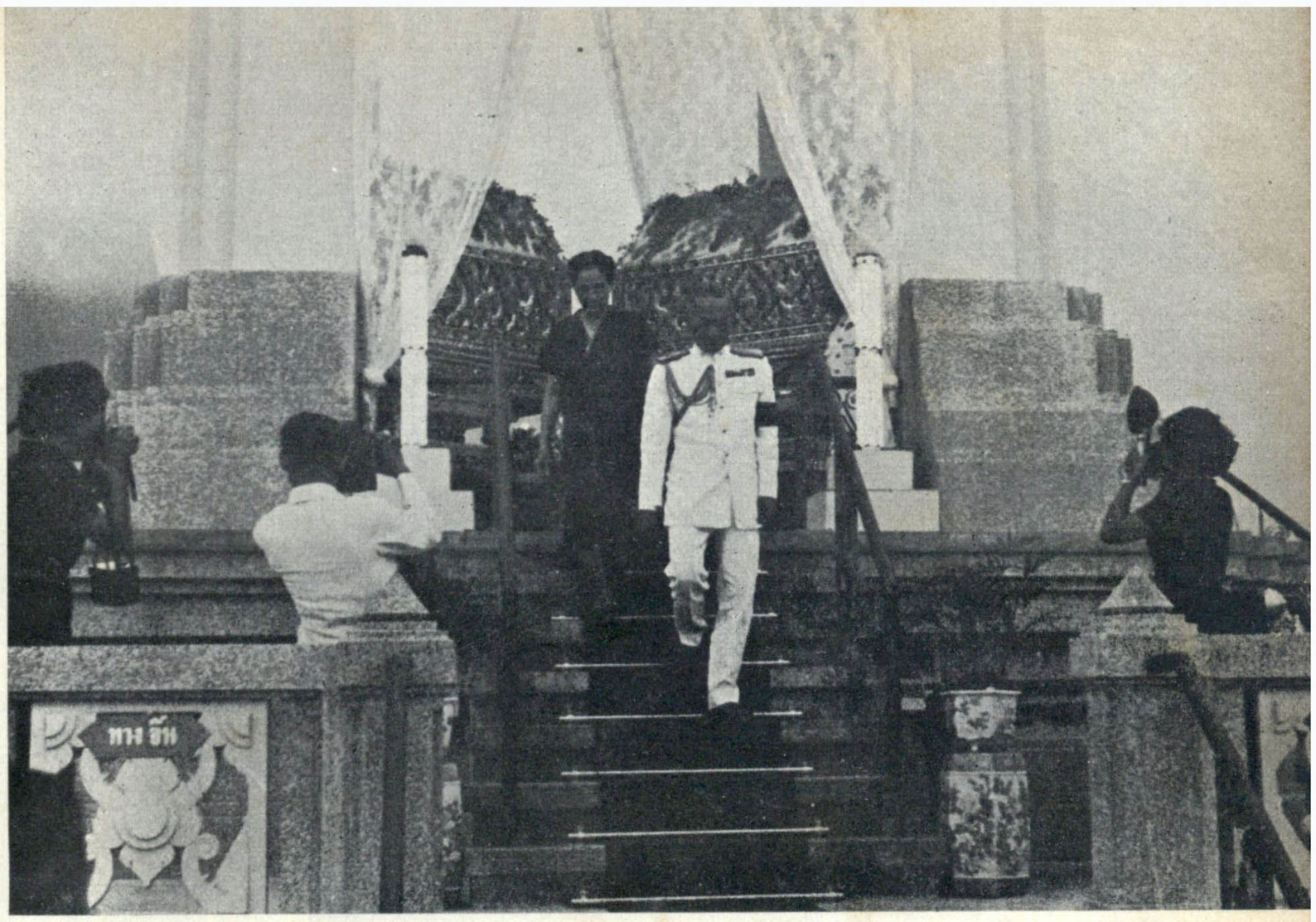
งานพระราชทานเพลิงศพ ท่านขีด ขีตตะสังคะ บิดาของท่านนายกรัฐมนตรี และท่านเจริญ พันธ์กระวี บิดาของท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ณ เมรุวัดพระศรีมหาธาตุ บางเขน พระนคร เมื่อวันที่ ๒๗ เมษายน ๒๔๙๖

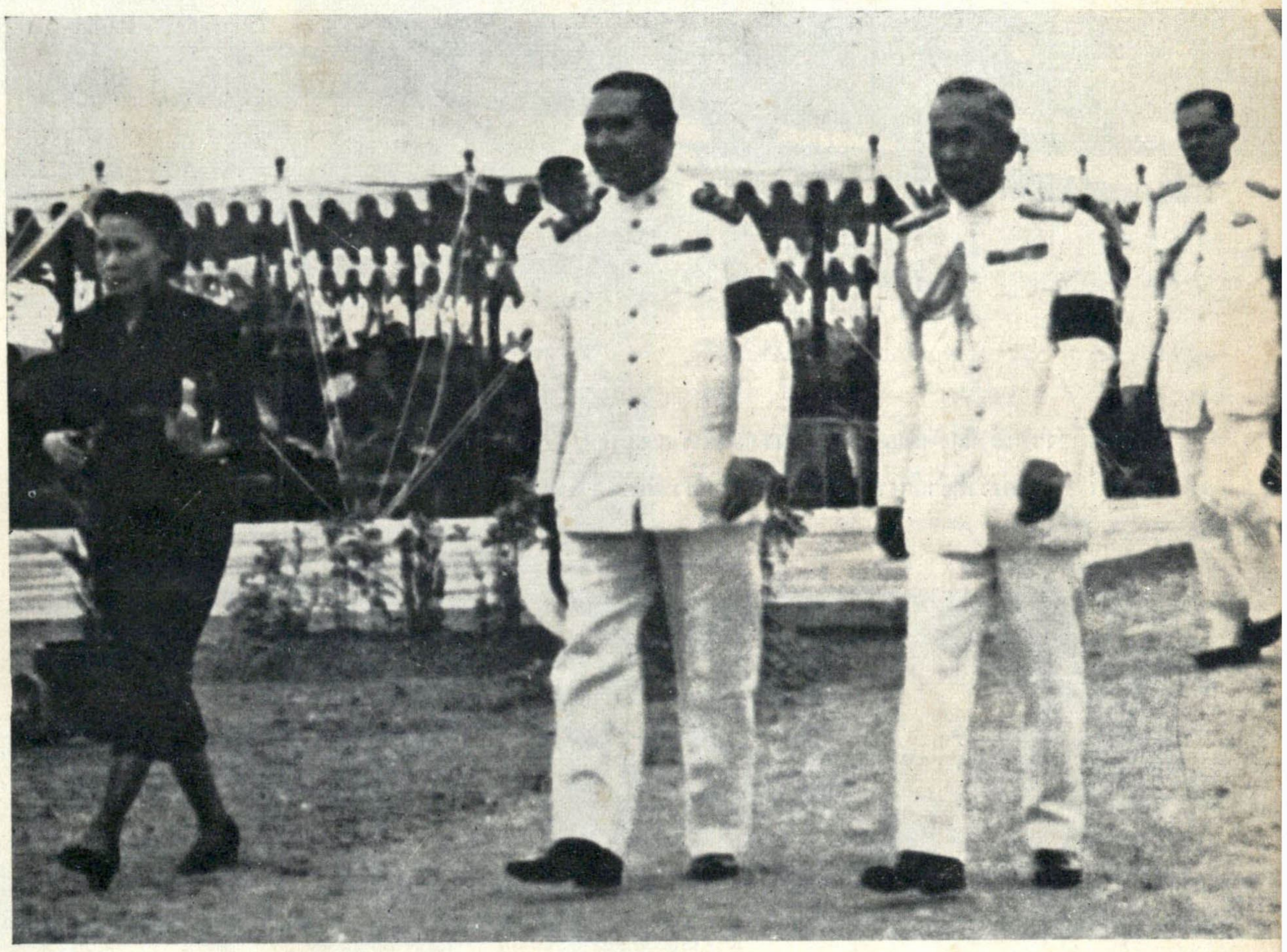
จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์ คณะรัฐมนตรี และทูตานุทูตต่างประเทศ ตลอดจนประชาชนได้พากันมาชุมนุมเพลิงเป็นจำนวนมาก

The Cremation

The Remains of the late Nai Keet Keetasanka and the late Nai Chareon Bhandkravi, the former is the Premier's father and the latter the father of Lady La-iad Pibulsonggram, were cremated at Wat Phra Sri Mahathard on April 27, 1953.

Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister, Lady La-iad Pibulsonggram, H.R.H. Prince Narathip, Cabinet Ministers, Foreign diplomats, and high officials attended the cremation.







นักท่องเที่ยวของสำนักงานท่องเที่ยวกำลังชมบ่อน้ำร้อนที่บางพระ ศรีราชา จังหวัดชลบุรี ในคราวที่สำนักงานท่องเที่ยวจัดนำเที่ยวเมื่อวันที่ ๓ พฤษภาคม ๒๔๙๖

Tourists were enjoying the Hot Spring at Bang Pra, Sriraja, Cholburi Province on the trip conducted by the Government Tourist Bureau on May 3, 1953.

โรงแรมแสนสำราญ

ที่บางแสน สถานที่ตากอากาศชายทะเลอันลือนามของจังหวัดชลบุรี ได้เปิดให้บริการแก่ผู้มาตากอากาศ เมื่อวันที่ ๑๑ เมษายน ๒๔๙๖

ท่านนายกรัฐมนตรี จอมพล ป. พิบูลสงคราม รู้สึกว่าผู้ที่มาพักผ่อนหย่อนใจตากอากาศในฤดูร้อนแถบนี้ มีความจำเป็นต้องการที่พักแรมตามแบบอย่างทันสมัย ท่านจึงได้ปรึกษาและตกลงมอบหมายให้กรมโยธาเทศบาลเป็นผู้จัดทำตามสถาปัตยกรรมแบบไทย โรงแรมนี้เป็นตึก ๒ ชั้น กว้าง ๗ เมตร ยาว ๙๗ เมตร สิ้นเงินค่าก่อสร้าง ๓,๒๔๖,๔๘๓ บาท โดยใช้จ่ายจากเงินงบประมาณสลากกินแบ่งสาธารณกุศล

San Samram Hotel

Bang Saen, another well-known seaside resort in the province of Cholburi, was opened to service on April 11, 1953.

It was Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggram who felt an urgent need for a modern hotel to be set up where holiday-makers can lodge comfortably during summer. The Public and Municipal Works Departments was called upon to have it constructed in the Thai architectural style. It has two storeys of 7 metres in width and 97 metres in length. The cost of the construction is 3,246,483 baht covered by the proceeds from the Government Charity Lottery.



C.R.A. ~3



↑ นายพจน์ สารสิน เอกอัครราชทูตไทยประจำสหรัฐอเมริกา ลงนามในเอกสารการมอบเรือให้แก่ราชนาวีไทย ผู้ที่ดูอยู่คือ พลเรือตรี แอลแลน อี. สมิท แห่งสหรัฐนาวี และนาวาเอก ดำริ ปาลกวงศ์ ทูตทหารเรือประจำกรุงวอชิงตัน ดี. ซี.

Mr. Poch Sarasin, Thai Ambassador to United States of America, signs the official popers transferring the ship to the Royal Thai Navy. Looking on are Rear Admiral Allen E. Smith of the U.S. Navy and Captian Damri Palakavongse, Thai Naval Attache in Washington, D.C.

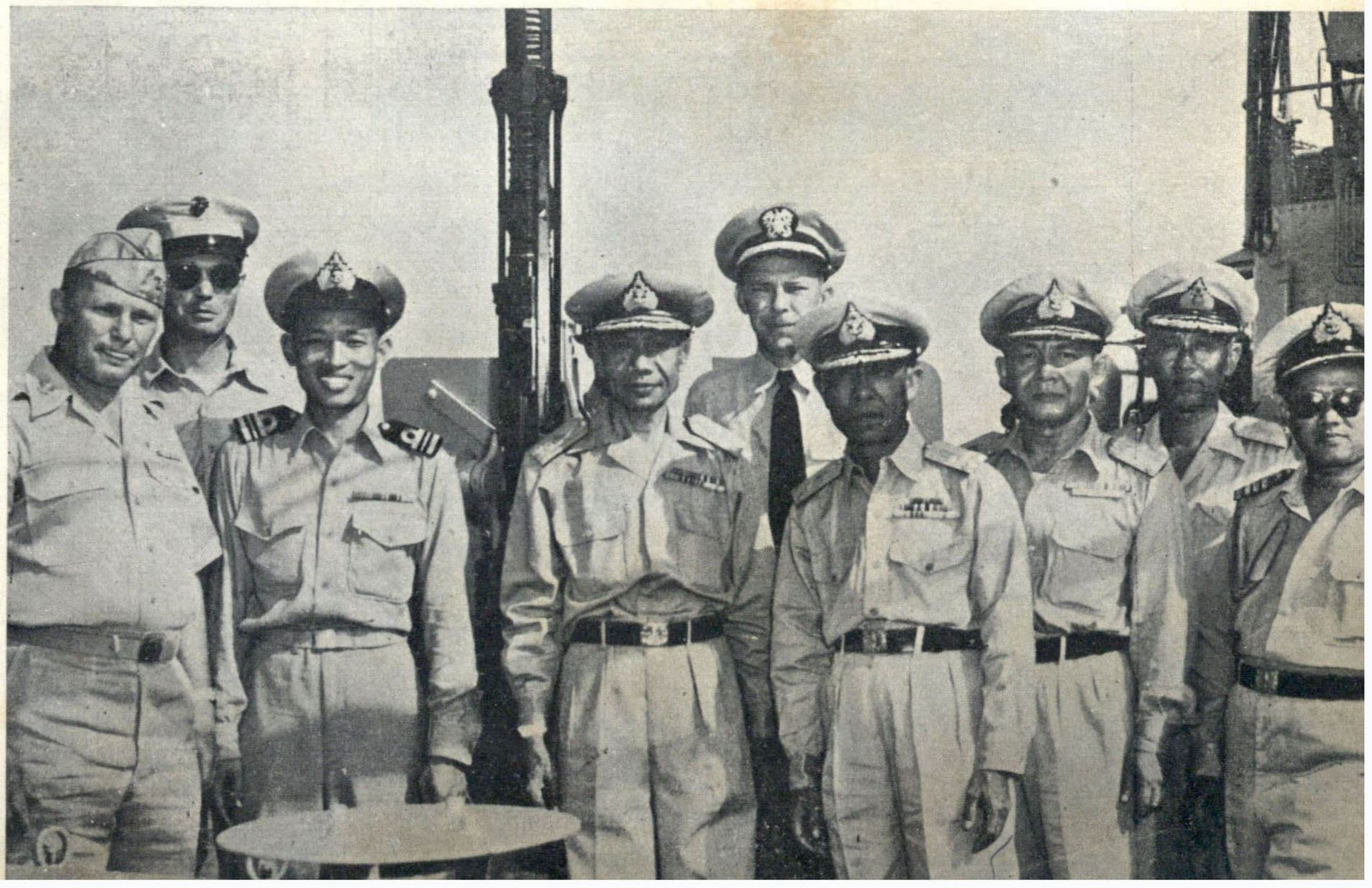
← เรือรบหลวง "ล่องลม" เพิ่งได้เข้ามาร่วมอยู่ในกองทัพเรือเมื่อเร็ว ๆ นี้ ได้มาถึงประเทศ ณ วันที่ ๑๗ เมษายน ๒๔๙๖ จากสหรัฐอเมริกา เรือลาดตระเวนลำนี้มีเครื่องเรดาร์ทันสมัย เครื่องตรวจดูเรือดำน้ำ ปืนใหญ่ที่ใช้ได้ทั้งสองทาง และเครื่องระเบิดน้ำลึกติดตั้งอยู่ด้วย

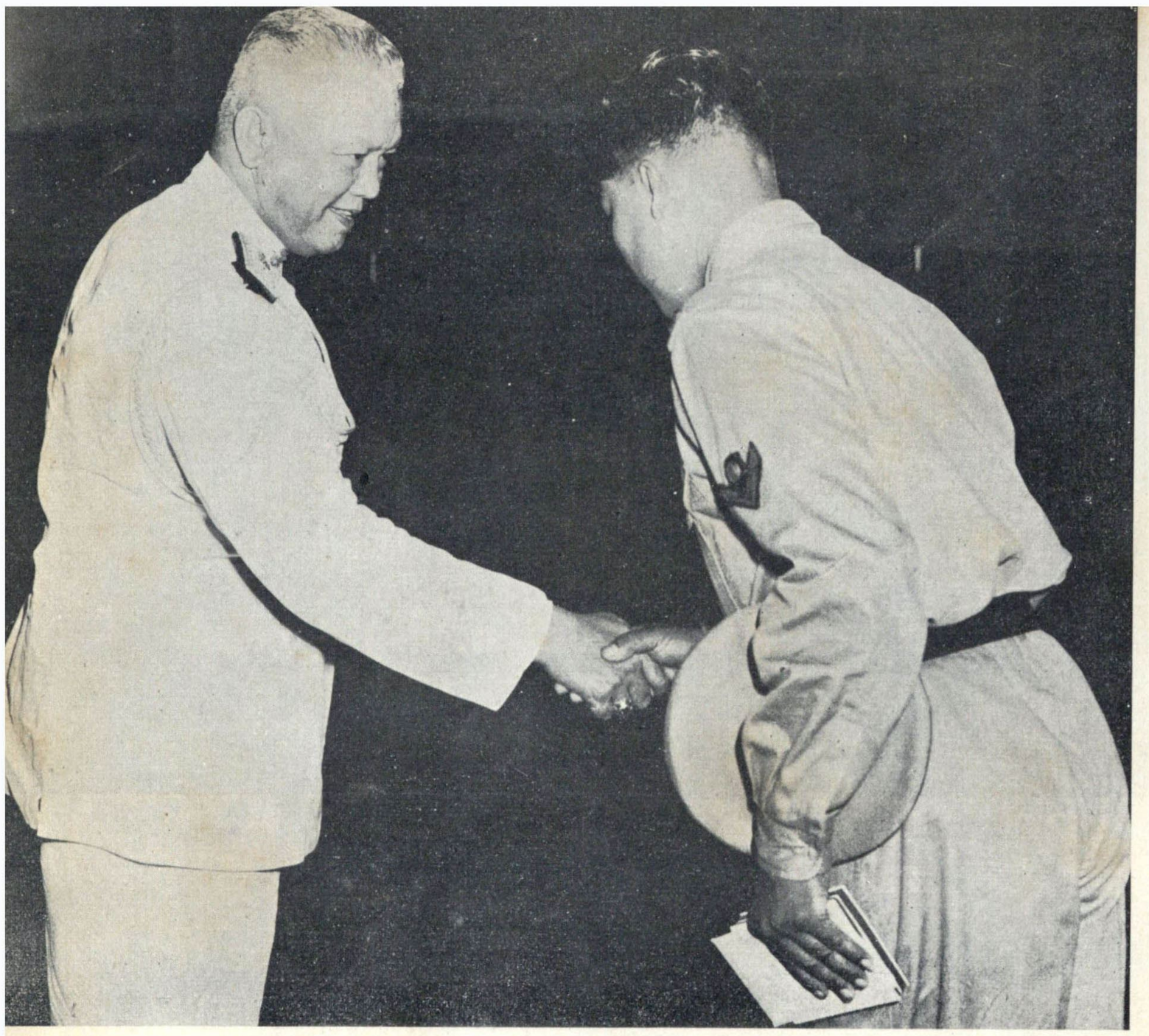
HTMS. "LONG LOM", the latest addition to the Royal Thai Fleet, arrived April 17, 1953 from the United States. The patrol ship is equipped with modern radar, under-water submarine locator devices, dual purpose guns and dept charges.

ผู้แทนไทยและอเมริกันได้แสดงความยินดีต้อนรับเรือรบหลวง "ล่องลม" ที่มาถึงประเทศไทย พลเรือโท หลวงชลธารพฤฒิไกร รองผู้บัญชาการกองทัพเรือ และพลเรือโท หลวงชำนาญอรรถยุทธ์ ผู้บัญชาการกองเรือรบ เป็นหัวหน้าผู้แทนรัฐบาลไปต้อนรับเรือลาดตระเวณลำใหม่นี้ พันเอก ซี. เอส. เชลดัน หัวหน้าคณะที่ปรึกษาให้ความช่วยเหลือทางทหาร และนาวาเอก ซี. ดับลิว. เฟลนนิคเคน หัวหน้าแผนกนาวีแห่งคณะที่ปรึกษาให้ความช่วยเหลือทางทหาร เป็นผู้แทนฝ่ายสหรัฐอเมริกาในงานต้อนรับเรือนี้

Thai and American representatives greeted HTMS. "LONG LOM" upon its arrival in Thailand. Vice Admiral Luang Joldhan Brudhikrai, deputy Commander-in-Chief of the Royal Thai Navy, and Vice Admiral Luang Chamnarn Attayut, Commander-in-Chief, Royal Thai Fleet, headed the official delegation to greeted the new patrol ship. Colonel C.S. Sheldon, Chief of MAAG, and Condr. C.W. Flenniken, Chief of the Navy Section of MAAG, represented the United States at the arrival ceremonies.

(ภาพกองทัพเรือส่งมา)





จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี → ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม และ พลโท บัญญัติ เทพหัสดิน ณ อยุธยา ได้เดินทางไปสังเกตการณ์ภาคตะวันออกเฉียงเหนือโดยรถไฟขบวนพิเศษเมื่อวันที่ ๗ พฤษภาคม ๒๔๙๖ ท่านนายกรัฐมนตรีได้ตรวจราชการอย่างถี่ถ้วนตามสถานที่ต่าง ๆ ซึ่งท่านได้มาถึง ที่หนองคาย ผู้ว่าราชการภาค ๔ ได้นำท่านนายกรัฐมนตรีไปตรวจดูชายแดนตลอดแม่น้ำโขง ท่านนายกรัฐมนตรีได้พบปะสนทนาปราศรัยเยี่ยงกันเองกับชาวบ้านที่นั้น และได้ไต่ถามถึงทุกข์สุขของราษฎรที่นั่นด้วย หลังจากที่ได้พักค้างคืนที่กองบัญชาการค่ายทหารปืนใหญ่โคกกะเทียมคืนหนึ่ง ท่านนายกรัฐมนตรีกับคณะก็ได้เดินทางมาถึงพระนครเมื่อวันที่ ๑๗ พฤษภาคม ๒๔๙๖

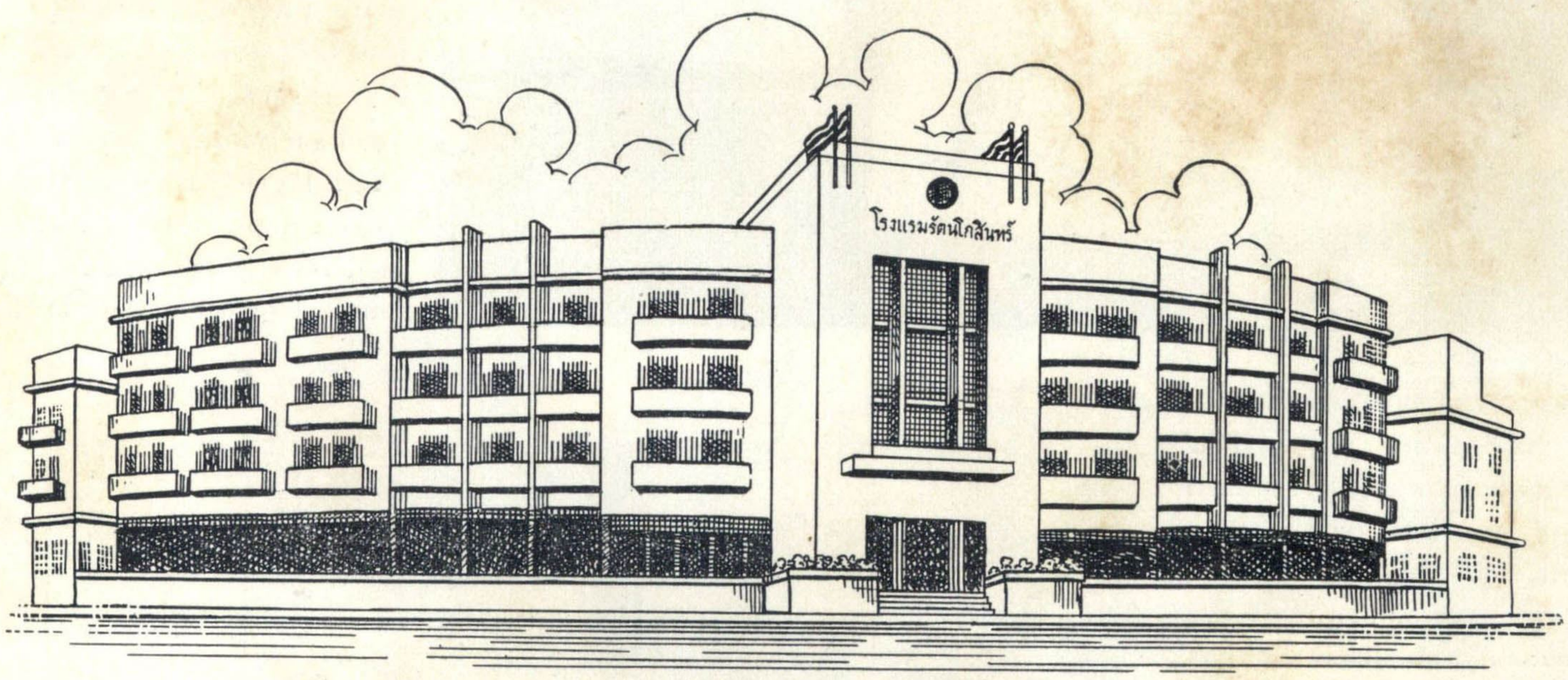
Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggram, Lady La-iad Pibulsonggram and Lt - General Banyat Thep Has Din Na Ayuthaya departed by a special train on May 7, 1953 for northeastern provinces for an observation tour.

The Premier made a thorough inspection of the different places visited. In Nongkai province where he was led by the Regional Governor for the 4th area to inspect the frontier along the Mae Khong river, he chatted with the inhabitants inquiring them after their welfare. After passing a night at the Artillery Division Command at Koke Kratiam, the Premier and his party left for Bangkok on May 17, 1953.

◈ ◈ ◈

เมื่อวันที่ ๑๖ เมษายน ๒๔๙๖ นายพลตำรวจเอก เผ่า ศรียานนท์ รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงมหาดไทยและอธิบดีกรมตำรวจ ได้ประชุมอบรมตำรวจ ณ ศาลาเฉลิมกรุง ท่านอธิบดีกรมตำรวจได้เน้นว่า "ตำรวจต้องพยายามอำนวยความสะดวกสบายและความสุขให้แก่ประชาชนโดยทุกวิถีทาง ตำรวจทุกคนต้องรักษาหน้าที่ มีระเบียบวินัยดีและมีความเที่ยงธรรม" หลังจากนั้นท่านอธิบดีกรมตำรวจได้แจกรางวัลให้แก่เหล่าตำรวจที่ได้ปฏิบัติหน้าที่รอบคอบดี จนเป็นที่ได้รับความชมเชย

On April 16, 1953 Police General Phao Sriyanond Deputy Minister of Interior and Directer-General of Police Department gave lecture to the Metropolitan Police at Chalerm Krung Theatre. The Police Director - General stressed that the "Police task is to afford facilities and happiness to the public in every way. Every policemen must carry out his duties, keep good discipline and must be righteous." After that Police - General Phao gave prize to policemen who had performed their duties conscientiously.



RATANAKOSIN HOTEL

RAJADAMNOEN AVENUE BANGKOK THAILAND

FROM HOME TO HOME

WHEN VISIT BANGKOK STAY AT

RATANAKOSIN HOTEL

CABLE ADDRESS "RATAHOTEL"

Telephone 24641, 24642, 23377





ในการไปสังเกตการณ์ภาคตะวันออกเฉียงเหนือคราวนี้ ท่านนายกรัฐมนตรี จอมพล ป. พิบูลสงคราม และคณะได้เลยไปเยี่ยมโรงพยาบาลบุรีรัมย์ที่จังหวัดบุรีรัมย์ ด้วย

On the observation tour in the northeastern province the Premier and party visited to the Burirum Hospital, Burirum province.







In Thailand

AMERICAN EXPRESS CO., INC.

Represented by

World Travel Service

1199 Charoen Krung Rd.

TEL. 32024-32005.

ทำแต่ดีอย่างเดียวนั้นยังไม่พอ จะต้องทำให้ถูกด้วย

It is not enough to do good. One must do it the right way. — Viscount Morley.

* * *

ผู้พิพากษา : "คุณจะว่าอย่างไร คุณขับรถยนต์เกือบจะชนเจ้าหน้าที่ หวิดเสาไฟฟ้าไปนิดเดียว แล้วก็แทบจะเสียรถเข็นแหลกไป?"

คุณผู้หญิงสาว : "ดิฉันก็คิดว่าเกือบหวุดหวิดจะถูกปรับเท่านั้นแหละค่ะ"

Judge : "You nearly ran down a constable, narrowly avoided a lamp-post, and almost collided with a van! What have you to say?"

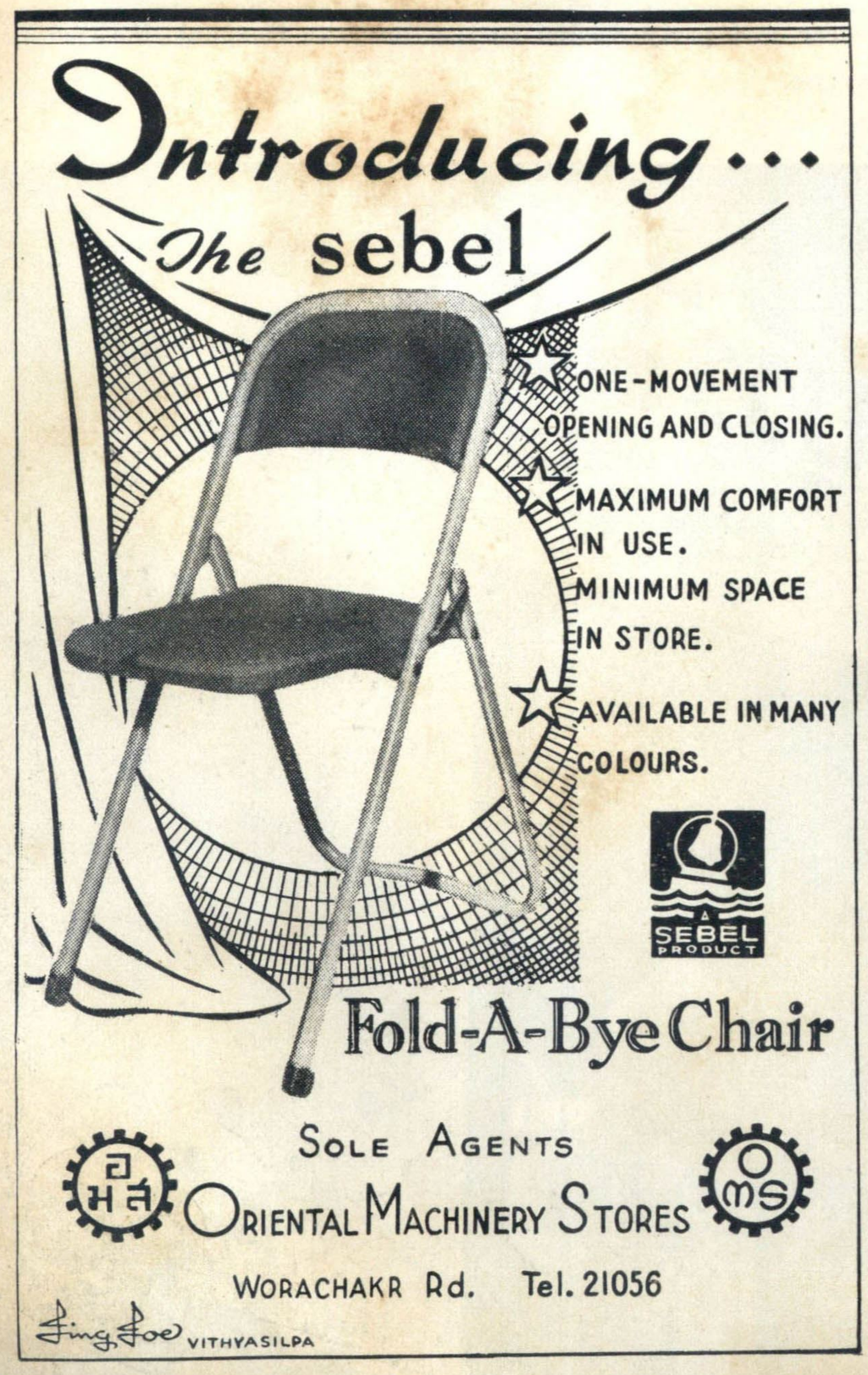
A young lady : "Well-er-I hope I've just missed being fined."

กลับก : "เอ๊ะ! วันนี้ทำไมมือแกถึงเปรอะเปื้อนนัก?"

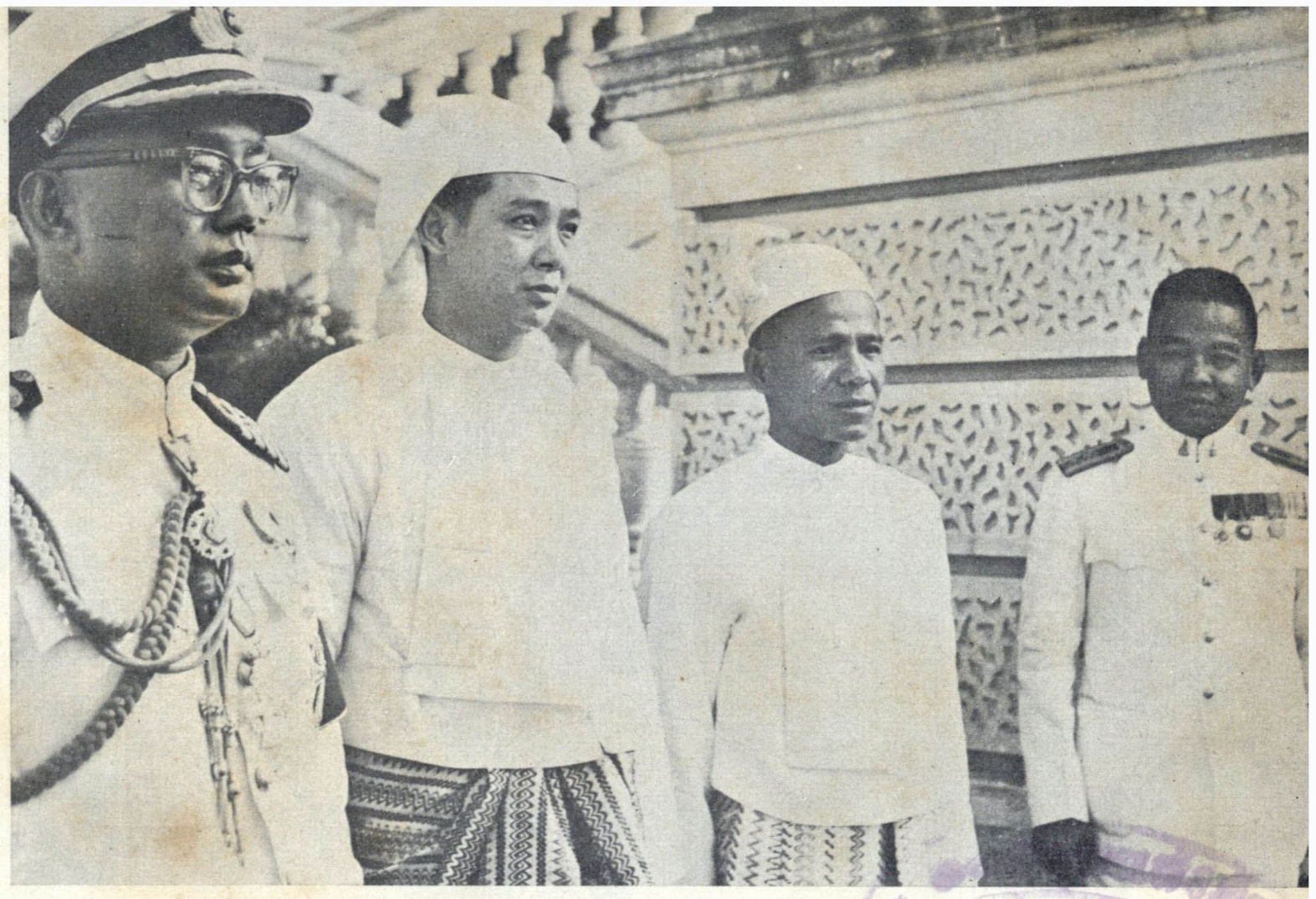
ช่างหัดใหม่ : "ก็วันนี้ยังไม่มีคนที่มาตัดผมสระหัวด้วยเลย"

Barber : "How is it that your hands are so dirty?"

Apprentice : "Nobody's had a shampoo to-day."







มะเส่งแอ นางสาวพม่า ได้มาเยือนสำนักงานท่องเที่ยว กรมประชาสัมพันธ์ เมื่อวันที่ ๒๑ พฤษภาคม ๒๔๙๖ ในภาพนี้เธอกำลังสนใจต่อหนังสือ ไทยแลนด์ อิลัสเตร็ด

Miss Burma Ma Seng Ayre visited to the Government Tourist Bureau on May 21, 1953 in the picture; she is interesting on Thailand Illustrated.

↓



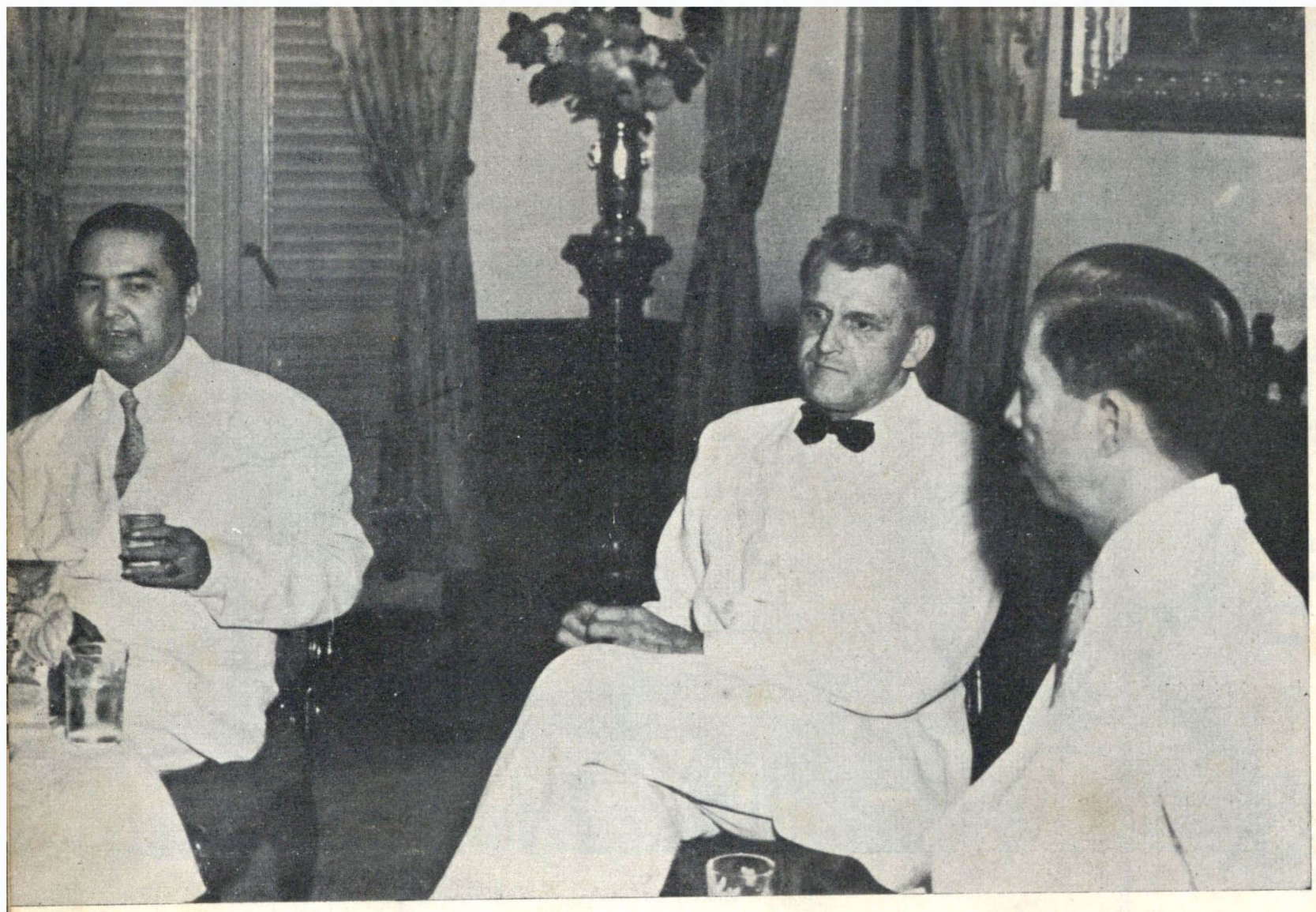
↑ อูเปขิ่น เอกอัครราชทูตพม่าคนใหม่ ได้เข้าเฝ้าถวายสาส์นตราตั้งต่อพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท เมื่อวันจันทร์ที่ ๔ พฤษภาคม ๒๔๙๖ ท่านเอกอัครราชทูตผู้นี้เป็นสมาชิกสภารัฐธรรมนูญพม่า ซึ่งได้ร่างรัฐธรรมนูญนี้ขึ้นเมื่อ พ.ศ. ๒๔๙๐ ได้เคยเป็นรัฐมนตรีร่วมอยู่ในคณะรัฐบาลของนายกรัฐมนตรีคนปัจจุบัน ก่อนมารับหน้าที่ในประเทศไทยได้เคยเป็นข้าหลวงใหญ่ประจำภาคีสถาน ภายหลังที่พม่าประกาศอิสรภาพแล้ว เมื่อวันที่ ๔ มกราคม ๒๔๙๐ ได้ลี่ลี้นขึ้นเป็นเอกอัครราชทูตประจำภาคีสถาน ตราบเท่าจนถึงวันที่ได้ย้ายมาเป็นเอกอัครราชทูตประจำประเทศไทย

U. Pekin, Burma's new Ambassador to Thailand presented his credential to His Majesty the King at Chakri Palace on Monday May 4, 1953. The new envoy was a member of the Burmese Constituent Assembly which drew up the Constitution of Burma in 1947 and a member of the Cabinet under the present Prime Minister. He was appointed Burma's High Commissioner to Pakistan, in 1947, then was Ambassador after Burma declaration of independence on January 4, 1948 which post he had held till his present assignment to Thailand.



พลตรี หม่อมเจ้าพิศิษฐ์ ดิสกุล เอกอัครราชทูตไทยประจำประเทศพม่า กำลังทรงปราศรัยต่อผู้มีเกียรติที่มาร่วมงานเลี้ยงส่ง ซึ่งจัดประทานขึ้นโดยกรมหมื่นนราธิป ฯ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ →

Major - General Prince Pisit Ditsakun Thai Ambassador to Burma addressed to guests at a dinner party given in his honour by H.R.H. Prince Naradhip Minister of Foreign Affairs recently.



พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนราธิป ฯ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ดร. กอตต์ ฟลิต เกามัน ราชทูตเยอรมันประจำประเทศไทย และหลวงชำนาญนิติเกษตร ราชทูตพิเศษผู้มีอำนาจเต็มประจำสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี

H. R. H. Prince Narathip Minister of Foreign Affairs, Dr. Gottfried Gauman Minister of the Federal Republic of Germany to Thailand, and Luang Jamnan Nitikasetr Envoy Extraordinary and Minister plenipotentiary to the Federal Republic of Germany.

นายจิติ สุจริตกุล ราชทูตไทยประจำฟิลิปปินส์ ได้ให้สัมภาษณ์ที่กรุงมนิลาเมื่อวันที่ ๔ พฤษภาคม ๒๔๙๖ ว่า ตำรวจไทยได้อยู่ในสภาพเตรียมพร้อมอยู่เสมอ และกองทัพบกไทยก็ได้ทำการตรวจตราตามหน้าที่อยู่ตลอดพรมแดนไทย – ลาว ท่านได้กล่าวต่อไปว่า ถ้าหากประเทศไทยตกอยู่ในมือของคอมมิวนิสต์แล้วละก็ ไม่ต้องสงสัยเลยแม้แต่น้อยว่า กลุ่มประเทศในภาคเอเชียอาคเนย์ทั้งหมดจะต้องตกอยู่ในห้วงมหันตภัยอันน่าสยดสยอง

Nai Jitti Sujaritkun, Thai Minister to the Philippines, stated in Manila on May 14, 1953 that Thai police is in a state of preparedness and the Thai Army has been carrying out Patrol duties along the Thai - Laos Border. He added that if Thailand has fallen into the hands of the Communists there is not the slightest doubt that the whole of Southeast Asia will be in grave peril.



หลวงภัทรวาที (ยืน) ราชทูตไทยประจำประเทศอินเดีย

Luang Phataravati (standing) Thai Minister to India.



เมื่อวันที่ ๒๗ เมษายน ๒๔๙๖ ได้มีการลงนามในสนธิสัญญาการเดินอากาศระหว่างประเทศไทยกับสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนราธิป ฯ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ เป็นผู้ลงพระนามแทนรัฐบาลไทย พณท่านเบอร์นาเบ อาฟริกา รัฐทูตฟิลิปปินส์ประจำประเทศไทย ลงนามแทนรัฐบาลฟิลิปปินส์

สนธิสัญญานี้ได้มีการเจรจาตกลงกันตามที่ผู้แทนไทย อันมีนายสพรั่ง เทพหัสดิน ณ อยุธยา และผู้แทนฟิลิปปินส์อันมีนายลูคัส วี. มาดัมบา เป็นหัวหน้าคณะดำเนินงานไว้

The signature of an Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Republic of the Philippines relating to Air Service took place on April 27, 1953 at the Minister of Foreign Affairs. His Royal Highness Prince Narathip, Minister of Foreign Affairs, signed on behalf of the Thai Government and His Excellency Bernabe Africa, Philippine Minister to Thailand, signed on behalf of the Philippine Government.

This Agreement was negotiated by the Thai Delegation headed by Nai Sphrang Thep Has Din Na Ayuthaya and the Philippine Delegation headed by Mr. Lucus V. Madamba.





พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนราธิปพงษ์ประพันธ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ได้ทรงประทานเลี้ยงอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่ A. หม่อมเจ้าวงศานุวัต เอกอัครราชทูตไทยประจำราชสำนักเซนต์เจมส์ประเทศอังกฤษ B. หลวงรัตนทิพย์ ราชทูตไทยประจำประเทศอินโดนีเซีย

H. R. H. Prince Naradhip Foreign Minister gave dinner in honour to (A) H.S.H. Prince Vongsanuvat Thai Ambassador to the Court of St. James, England. (B) to Luang Ratanathip Thai Minister to Indonesia.





นายแอ็ดเล อี. สตีเวนสัน ได้มาถึงกรุงเทพ ฯ เมื่อวันที่ ๒๐ เมษายน ๒๔๙๖ ได้เข้าพบ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ณ ทำเนียบรัฐบาล ได้เข้าเฝ้าพระเจ้าวรวงศ์เธอกรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ และได้รับประทานเลี้ยงอาหารค่ำ ณ วังสราญรมย์ นาย เอ. อี. สตีเวนสัน ได้พำนักอยู่ในพระนครเป็นเวลา ๓ วัน ได้เยือนสถานที่สำคัญต่าง ๆ เช่น สภาผู้แทนราษฎร วัดเบญจมบพิตร พระบรมมหาราชวัง และวัดพระแก้ว เป็นต้น ภาพนี้นายสตีเวนสันกำลังชมยักษ์ในวัดพระแก้ว และเพลิดเพลินกับการชมทิวทัศน์ลำน้ำเจ้าพระยาโดยการ "ท่องเที่ยวทางเรือ" อันมีขุนพิพิธ ฯ อธิบดีกรมพิธีการทูต พร้อมทั้งธิดาทั้งสองของท่านอธิบดีร่วมอยู่ด้วย



A

Mr. Adlai E. Stevenson arrived in Bangkok on April 20, 1953. He called on Field Marshal P. Pibulsonggram Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram at Government House, dined at a party due to his honour at Saranrom Palace with the Foreign Minister, Prince Naradhip.

Mr. A. E. Stevenson spent a three days visit in Bangkok during his stay here he visited many interesting places; the Marble Parliament, the Marble Temple, the Grand Palace and the Temple of the Emerald Buddha, in the pictures is seen (A) admiring the giants at the Temple of Emerald Buddha (B) enjoying the "Boat Trip" along the Menam Chao Phya accompanied by Khun Pipit Director-General of the Protocol Department and his daughters.

B



อัตราค่าบำรุง

หนังสือ

"THAILAND ILLUSTRATED"

รายเดือน

หกเดือน (๖ ฉบับ) เงิน ๔๕.๐๐ บาท

หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ) เงิน ๙๐.๐๐ บาท

โปรดติดต่อ ได้ที่ผู้จัดการ

* * *

THAILAND ILLUSTRATED

(Monthly Magazine)

Subscription Rates

Six months (6 issue) Bahts 45.—

One year (12 issue) Bahts 90.—

Please Contact to the Manager



THAI SUGAR ORGANIZATION

MINISTRY OF INDUSTRY
PRODUCER OF WHITE SUGAR
MUSCOVADO AND ALCOHOL

HEAD OFFICE

Mahachai Road opposite Burapa Palace
Cable Address "NAMTARN"

BANGKOK THAILAND

บริษัท มหาไทย จำกัด

เลขที่ ๕ ชั้น ๒ ตรอกโรงน้ำแข็ง ๒ ถนนเจริญกรุง พระนคร

สั่งของ-ส่งของ ก่อสร้าง

สุรินทร์ สาลีพันธุ์ กรรมการจัดการ

โทรศัพท์ ๓๒๓๙๕

MAHA THAI CO., LTD.

No. 5 2nd Floor Ice Factory Lane 2
New Road Bangkok,
Thailand

IMPORTER - EXPORTER CONTRACTOR

Surindr Salibhand
Managing Director
TELEPHONE 32395

(ประดิษฐ์ เทศประสิทธิ์ — ถ่ายภาพ)

รถยนต์นำเที่ยวของสำนักงานท่องเที่ยว แล่นผ่านทิวทัศน์อันน่าชมที่ "อ่างศิลา" ในคราวนำเที่ยวบางแสนเมื่อวันที่ ๓ พฤษภาคม ศกนี้

The Government Tourist Bureau's bus with tourists passing through "Ang Sila" seaside resort on a conduct trip to Bang Saen on May 3, 1953.



การท่องเที่ยวที่จัดขึ้นโดย สำนักงานท่องเที่ยว นั้น ได้ดำเนินไปด้วยความสนุกสนาน เรียบร้อย ปลอดภัย และมีวัฒนธรรมเป็นอันดี พึงสังเกตได้ว่า นักท่องเที่ยวต่างพากันร่าเริงและรักษาวัฒนธรรมในการเข้าแถวเดินขึ้นรถยนต์เป็นอย่างดี

It is always an enjoyable and safe trip that is conducted by the Government Tourist Bureau. The tourists are so cheerful and pleasant.

พูดดี ๆ

พูดดี ๆ จงปรานี ต่อผู้ยาก
อย่าเอ่ยปาก ให้ได้พัง คำขมขื่น
เพราะเขามี ที่ว่า *ต้อง* สุดจักกลืน
อย่าให้ฝืน พังคำใช้ ไร้ปรานี.

Speak Gently.

Speak Gently, kindly to the poor—
Let no harsh tone be heard;
They have enough they *must* endure,
Without an unkind word.

เป็นอะไรก็ได้

เป็นประมุขหมดมิได้เป็นลูกเรือ
มีงานเหลือสำหรับเราผ้าทำถม
มีงานใหญ่งานน้อยค่อยนิยม
เรามีงานต้องอบรมทำทุกวาร
สุดเป็นถนนใหญ่เป็นทางเท้า
สุดเป็นสุริยะเจ้าเป็นดาวฉาน
จะดีชั่วใช้ขนาดเป็นประมาณ
เราทำดีตามการณ์ของตนเทอญ

What ever you are.

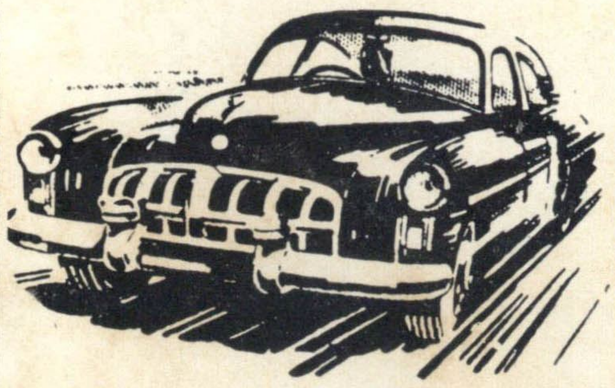
We can't all be captains, we've got to be crew.
There's something for all of us here
There's big work to do and there's lesser to do
And the task we must do is near
If you can't be a highway just be a trail
If you can't be the sun be a star;
It is not by size that you win or fail
Be the best what ever you are.

เกิดเป็นสนิม จะทำให้เกิดการสึกหรอ

ป้องกัน

เครื่องยนตร์
ของท่านโดยใช้

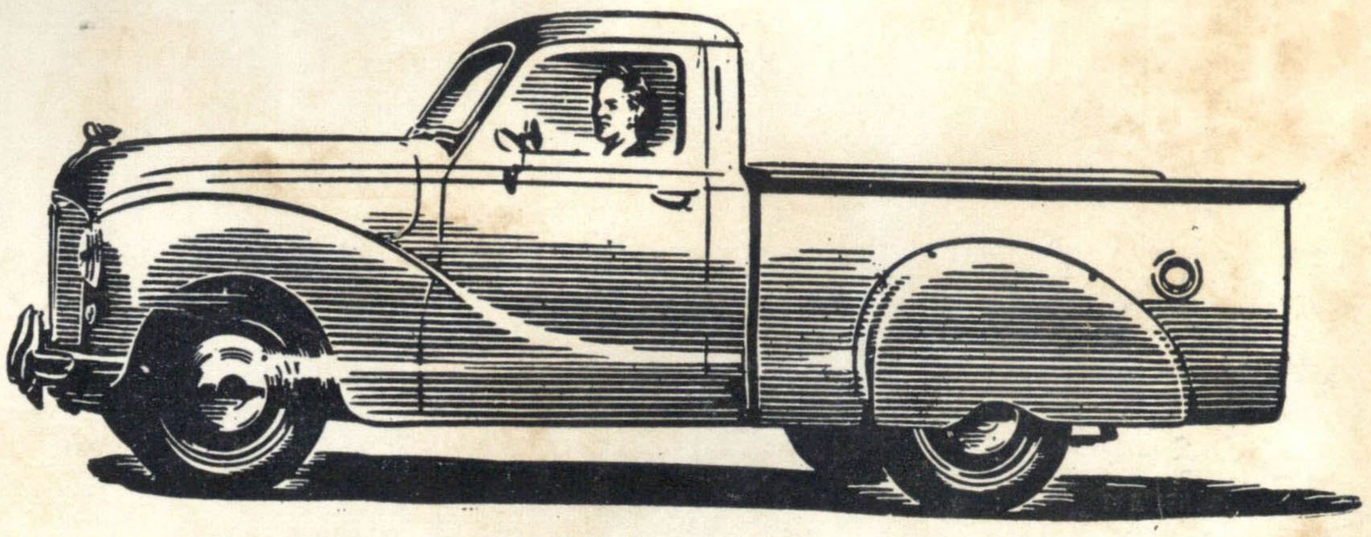




สะอาด...ทนทาน...ป้องกัน

บริษัท เชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด

ออสติน เอ40 "พิคอัพ"



เปนรถบรรทุกขนาดเบา สำหรับงานทุกอย่าง ตัวถังแข็งแกร่ง สามารถรับน้ำหนักบรรทุกครึ่งตันได้อย่างสบาย และกระดานปิดท้ายรถก็เปิดต่ำลงได้ เพราะมีบานพับรองรับอย่างแข็งแรง เพื่อเพิ่มเนื้อที่บรรทุกขึ้นอีก มีแหนบหน้าแบบลอยหอยโข่ง และเครื่องยนตร์ชนิดวาวบนหัวสูบ ขนาด 40 แรงม้าเพิ่ม (40 b.h.p.) ซึ่งมีกำลังดี!

เครื่องอาหลั่ยและบริการ บริการของ **ออสติน**มีอยู่ทุกแห่งทั่วโลก และเจ้าของรถออสตินทุกแห่งไว้ใจเชื่อถือบริการแห่งนั้นๆได้ สำหรับเครื่องอาหลั่ย บริการ และการซ่อมแซม.

AUSTIN – เชื่อถือได้!

Chubby.

ผู้แทนจำหน่ายแต่ผู้เดียวในประเทศไทย บริษัทดีทแฮล์ม จำกัด

ทุกสังคม
นิยม สามิต



โรงงานยาสูบ
กรมสรรพสามิต

แผนกโฆษณา
4-96

ไทยแลนด์ อิลัสเตร็ด

เจ้าของ	:	สำนักงานท่องเที่ยว
ผู้อำนวยการ	:	พลตรี ม.ล. ขาบ กุญชร
ผู้จัดการ	:	ม.ล. นวลผ่อง สนิทวงศ์
บรรณาธิการ	:	นายจุลันต์ เทพหัสดิน ณ อยุธยา
ผู้พิมพ์	:	
ผู้โฆษณา	:	
ผู้ช่วยบรรณาธิการ	:	นางสาวอุรัชช กุญชร ณอยุธยา
ภาพถ่าย	:	แผนกภาพโฆษณา กรมประชาสัมพันธ์

เล่มที่ ๗ พฤษภาคม ๒๔๙๖ ๘/-

พิมพ์ที่ไทยวัฒนาพานิช (แผนกการพิมพ์) ถนนพระราม ๑ พระนคร
บุญพริ้ง ต. สุวรรณ เจ้าของโรงพิมพ์ พุทธศักราช ๒๔๙๖

THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR	:	*The Government Tourist Bureau.*
DIRECTOR	:	*Major-General M.L. Karb Kunjara.*
MANAGER	:	*M.L. Nual Phong Snidvongs.*
EDITED	:	*by Churan Thep Has Din Na Ayuthaya.*
PRINTED	:	
PUBLISHED	:	
ASST. EDITOR	:	*Uraj Kunjara Na Ayuthaya.*
PHOTOGRAPHY	:	*Photography Section, Public Relations Department.*

No. 7 May 1953 8/-

Printed at Thai Watana Panich (Printing Department)
Owned by Boon-Pring T. Suwan 1953.